



Tūrisma ceļvedis
Туристический путеводитель
Tourism Guide

AUGŠDAUGAVAS NOVADS



VISITDAUGAVPILS.LV

Tūrisma informācija
Туристическая информация
Tourist information



Daugavpils tūrisma informācijas centrs
Туристический информационный центр
Дaugavpilsa
Daugavpils Tourist Information Centre

Rīgas iela 22a, Daugavpils, Latvija,
GPS: 55 52.258, 26 31.031

+371 65422818, turisms@daugavpils.lv,
turisms@augгдаugavasnovads.lv
www.visitdaugavpils.lv



Esiet sveicināti
Augšdaugavas novadā!

Astoņi Daugavas līkumi, skaistākie rieti un saullēkti, savvaļas zirgi un dzērvju kļaiņas, krāšņās muižas un pilis, gardi ēdieni un viesmīlība – tas ir Augšdaugavas novads, vieta kur satiekas Sēlija un Latgale!

Šeit atrodas vairāku izcilu personību bērnības vietas. Tās vēl aizvien iedvesmo ar īpašu noskaņu, apkārtējo dabu, cilvēkiem un dzīviesstāstiem - Raiņa māja Berķenelē, Vecā Stendera bērnības sapņu zeme, Latgales atmodas darbinieku brāļu Skrindu dzimtas muzejs, vīnogu tēva Paula Sukatnieka "Apsītes" un Parīzes māksliniecei Valentīnai Zeīlei veltītā ekspozīcija Naujenes novadpētniecības muzejā.

Augšdaugavas novadā ir elpu aizraujoša daba - Dvietes paliene, kas ir pasaules mēroga migrējošo putnu līgzdošanas vieta, dabas parks "Daugavas loki", kur Daugava met astoņus gleznainus līkumus, dabas liegums "Pilskalnes Siguldiņa", kur atrodas teiksmām arvītie dzidrie ezeri. Te var draudzīgā pulkā apskaut Latvijā lielāko laukakmeni — Nicgales Lielo akmeni un dzirdēt seno Bebrene dzirnavu rūkoņu.

Aktivās atpūtas cienītāji var pacelties mākoņos, lai baudītu novada gleznaino ainavu, lecot ar izpletņiem. Ziemā gaida elpu aizraujošs brauciens ar slēpēm vai sniega dēļi Eglukalna trasē, bet laivotājus vilina Daugavas upes straume un Augšdaugavas novada ezeri.

Uz tikšanos Augšdaugavas novadā!

Добро пожаловать в
Аугшдаугавский край!

8 излучин Даугавы, красивейшие закаты и рассветы, дикие лошади и крики журавлей, великолепные усадьбы и замки, вкусные блюда и гостеприимство – это всё Аугшдаугавский край, место, где встречаются Селия и Латгалия.

Здесь родина многих выдающихся людей. Это вдохновляет особым настроением, окружающей природой, людьми и жизненными историями – Дом Райниса в Беркенеле, сказочная земля из детства Фридриха Стендера, музей деятелей Латгальской Атмоды братьев Скринда, дом отца "винограда" Паулса Сукатниека "Apsītes" и экспозиция в Науенском краеведческом музее, посвященная Парижской художнице Валентине Зейле.

В Аугшдаугавском крае можно наслаждаться завораживающей природой – природным парком "Dvietes paliene", который является местом гнездования мирового масштаба для мигрирующих птиц, природным парком "Daugavas loki", где Даугава имеет 8 живописных изгибов, природным заказником "Pilskalnes Siguldiņa", где находятся чистые озера, обвитые легендами. Здесь дружной компанией можно обнять самый большой валун в Латвии – большой Нигальский камень, и услышать рык старинной мельницы в Бебрене.

Ценители активного отдыха могут подняться в небо, чтобы насладиться живописной природой края, прыгая с парашюта. Зимой всех ждёт захватывающая поездка на лыжах или сноуборде по трассе горнолыжного курорта "Eglukalns", а любителей водного туризма привлечёт течение Даугавы и озера Аугшдаугавского края.

До встречи в Аугшдаугавском крае!

Welcome to Augšdaugava
district!

Eight bends of the Daugava River, the most beautiful sunsets and sunrises, wild horses and cranes' yelling, magnificent manors and castles, delicious food and hospitality - this is Augšdaugava region, the place where Selonia and Latgale meet!

There are many places, where several outstanding personalities spent their childhood. Many places are still inspired by a special mood, surrounding nature, people and life stories – the House of Rainis in Berkenele, the dreamer land of the Old Stender's childhood, the Museum of the first national awakening members in Latgale – Skrinda brothers, the grape father Pauls Sukatnieks and his house "Apsītes" and an exhibition devoted to the Parisian artist Valentina Zeile at the Naujene Local History Museum.

Augšdaugava region has breathtaking nature – the nature park "Dvietes paliene", which is a world-wide nesting place for migratory birds, the nature park "Daugavas loki", where the Daugava River has eight picturesque bends, the nature reserve "Pilskalnes Siguldiņa", where there are beautiful and clear lakes. Here in a friendly group you can embrace the largest boulder in Latvia - the big boulder of Nicgale, and hear the roar of the ancient Bebrene mill.

Those who like active tourism can soar in the clouds to enjoy the picturesque landscape of the district. Everyone can enjoy skiing or snowboarding at the ski resort "Eglukalns" in winter, as well as take a ride on the Daugava River and the lakes of Augšdaugava region.

See you in Augšdaugava district!



Augšdaugavas novads.Travel



@DaugavpilsTIC



Daugavpils.Travel



Augšdaugava.Travel



Daugavpils.Travel



Daugavpils Travel

AUGŠDAUGAVAS NOVADS

Populārākie tūrisma objekti
 Популярные туристические достопримечательности

- Most popular tourist attractions



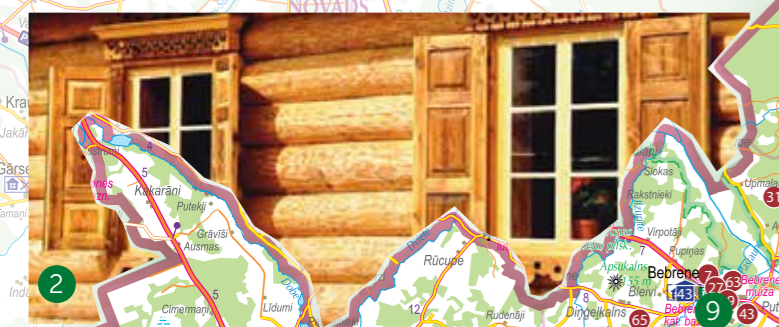
1



3



4



2



- Dabas parks "Daugavas loki",** Naujenes Dabas informācijas centrs un muzejs • Природный парк «Дaugavas loki», Науенский Информационный центр природы и музей • Nature Park "Daugavas loki", Naujene Nature Information Centre and Museum
- Slutišķu sādža un Slutišķu vecticībnieku lauku sēta** • Деревня Слутиски и Старообрядческий сельский двор • Slutiski Village and Old Believers' Rural Court
- Raiņa māja Berķenelē** • Дом Райниса в Беркенеле • The House of Rainis in Berkenele
- Dabas parks "Dvietes paliene" un informācijas centrs "Gulbji"** • Природный парк и информационный центр • Nature Park and Information Centre "Gulbji"
- Paula Sukatnieka mājas "Apsītes" un viņa piemiņas dārzs** • Дом Паулса Сукатниекса и его мемориальный сад • Pauls Sukatnieks' house and his memorial garden
- Dabas liegums "Pilskalnes siguldiņa"** • Природный заказник • Nature Reserve
- Vecsaliēnas muižas pils un parks** • Замок Вецсалиеня усадьбы и парк • Vecsaliēna Manor and Park
- "Sventes muiža" **** Viesnīca un militārās tehnikas muzejs** • Отель и музей военной техники • Hotel and The Museum of Military Equipment
- Bebrenes muižas komplekss** • Бебренский усадебный комплекс • Bebrene Manor Complex
- Nicgales Lielais akmens** • Ницгальский Большой камень • The Big Boulder of Nicgale
- "JuRita" Mini zoo** • Мини зоо • Mini Zoo
- "Silene Resort & Spa" **** Atpūtas komplekss** • Комплекс отдыха • Recreation complex

VELOMARŠRUTI
 БЕЛОМАРШРУТЫ
 CYCLING ROUTES

- Nr. 35 - 128 km
- Nr. 778 - 56.5 km
- Nr. 779 - 17.8 km
- Nr. 786 - 21 km
- Nr. 787 - 26 km



AKTĪVĀ ATRŪTA • АКТИВНЫЙ ОТДЫХ • ACTIVE REST



neighbourhood Griva with its traditional building and the nature parks of Medumi and Svente in Augšdaugava district. The route leads also across the places that have been preserved since the First World War — entrenchment, bunkers, weapon storages, soldiers' cemeteries.



Velomaršruts Nr. 779 • Веломаршрут № 779 • Cycling Route No. 779 „Luknas ezera loks”

Višķu pagasta ainaviski spilgtākās daļas — Luknas ezera iepazīšana no visām pusēm. Maršruts ved apkārt ezeram gar vairākiem vēsturiskiem un dabas objektiem. Pa ceļam ir vairākas viesu mājas ar nakšņošanas iespējām un atpūtas vietas. Velomaršruta garums ir 17,8 km.

Знакомство с самой яркой частью природного ландшафта Вишкской волости — с озером Лукна. Маршрут ведет через исторические и ландшафтные объекты. Вдоль маршрута расположены гостевые дома и места отдыха. Длина веломаршрута — 17,8 км.

This cycling route leads 17,8 km around Lake Lukna, that is the most scenic place in Viski parish. There are numerous interesting objects, several guesthouses with accommodation and catering services, as well as rest areas along the route.



Velomaršruts Nr. 787 • Веломаршрут № 787 • Cycling Route No. 787 „Silenes dabas parks”

Viena no nozīmīgākajām maršruta vērtībām ir Silenes dabas parks, kas sevī slēpj dabas liegumus, ezeru skatus, lielu daudzumu meža zvēru un varbūtību tos satikt. Maršruts ved garām muižām (Ilgu un Šenheidās), privātkolekcijām, vienai no lielākajām koka baznīcām Latvijā. Maršruta kopējais garums ir 21 km.

Одна из самых важных ценностей маршрута это природный парк Силене – заповедники, виды на озеро, большое количество диких животных и вероятность встречи с ними. Маршрут проходит мимо усадеб (Илгу и Шенхейдас), частных коллекций, одного из самых больших деревянных храмов

Латвии. Длина веломаршрута – 21 км.

One of the most important values of the route is the Silene Nature Park, which hides nature reserves, lake views, a large number of wild animals. The route leads across manors (Ilgu and Senheida), private collections, one of the largest wooden churches in Latvia. This cycling route leads 21 km.

Velomaršruts Nr. 786 • Веломаршрут № 786 • Cycling Route No. 786 „Sventes ezera loks”

Maršruts ved gar Sventes ezeru – vienu no dziļākajiem un dzidrākajiem ezeriem Latvijā. Izbraucot velomaršrutu, iespējams izbaudīt gleznaino ainavu un apskatīt renovēto Sventes muižu, Kara tehnikas kolekciju, labiekārtoto Jaunsventes parku, piestāt un izstaigāt Sventes ezera promenādes laipas un “Eglukalna meža taku”. Maršruta kopējais garums ir ~27 km.

Маршрут ведёт вдоль Свентского озера — одного из самых глубоких и чистых озёр в Латвии. В течение маршрута можно насладиться живописным пейзажем и увидеть отреставрированную усадьбу “Sventes muiža”, коллекцию военной техники, благоустроенный Яунсвентский усадебный парк, остановиться и прогуляться по пешеходным мостикам променада Свентского озера и по лесной тропе «Eglukalns». Длина веломаршрута - ~21 км.

The route leads along Lake Svente – one of the deepest and clearest lakes in Latvia. Along the route, you can enjoy the picturesque landscape and see the renovated Svente manor, the Museum of Military Vehicles, the Jaunsvente manor park, stop and walk along the Svente lake promenade and the forest trail “Eglukalns”. This cycling route leads ~27 km.

VELOMARŠRUTI • ВЕЛОМАРШРУТЫ • CYCLING ROUTES



Velomaršruts Nr. 35 • Веломаршрут № 35 • Cycling Route No. 35 „Daugavas loki”

Iespēja tuvāk iepazīt latviešu, krievu, poļu kultūrvēsturisko mantojumu un vietējo iedzīvotāju ikdienas dzīvi Daugavpilī, Augšdaugavas un Krāslavas novados. Velomaršruta garums ir 128 km.

Веломаршрут предоставляет возможность ознакомиться с латышским, русским и польским культурным наследием, а также с бытом местных жителей в Даугавпилсе, в Аугшдаугавском и Краславском краях. Длина веломаршрута – 128 км.

This cycling route leads 128 km across the places that let to explore Latvian, Russian, Polish culture heritage, as well as daily life of local people in Daugavpils, Augšdaugava and Kraslava Districts.



Velomaršruts Nr. 778 • Веломаршрут № 778 • Cycling Route No. 778 „Augšzemes ezeru loki”

Iespēja iepazīt Daugavpils pilsētas Grīvas mikrorajonu ar savu savdabīgo apbūvi un novada teritorijā esošos Medumu un Sventes dabas parkus. Vairākos maršruta posmos ir redzamas pirmā pasaules kara pēdas — ierakumi, bunkuri, karavīru arbedījumi. Velomaršruta garums ir 56,5 km.

Следуя по этому маршруту есть возможность ознакомиться со своеобразной застройкой микрорайона Грива, а также с природными парками Свенты и Медуми. На многих этапах маршрута видны следы Первой мировой войны — окопы, бункеры, захоронение воинов. Длина веломаршрута — 56,5 км.

This cycling route leads 56,5 km across the Daugavpils

VELOSIPĒDU NOMA • ПРОКАТ ВЕЛОСИПЕДОВ • BICYCLE RENTAL

„Višķezers”

Brīvdienu māja • Коттедж • Cottage

„Pilskalni”, Ostrova, Višķu pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 56.064228, 26.841933100000006, +371 26549373, info@viskezers.lv, www.viskezers.lv

„Romuļki”

Atpūtas vieta • Место отдыха • Recreation area

Slutišķi, Naujenes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.92172944129914, 26.889034107788092, +371 26177457, romau@inbox.lv

„Ozianna”

Kempings • Кемпинг • Camping

Dīļeviči, Naujenes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.9122194, 26.797381299999984, +371 29182474, info@piedaugavas.lv, www.piedaugavas.lv

“Daugavas lokos”

Kempings • Кемпинг • Camping

Erlavas, Naujenes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.910055, 26.880407, +371 24662655, info@plostunoma.lv, www.daugavaslokos.lv

ŪDENS TRANSPORTA NOMA • АРЕНДА ВОДНОГО ТРАНСПОРТА • WATER SPORTS EQUIPMENT RENTAL



„Beibuks” Sporta klubs • Спортивный клуб • Sports Club

Viļūši, Naujenes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.926065, 26.703451999999997, +371 29493121, ilmars.lociks@inbox.lv, www.plostunoma.lv, www.plostilatgale.lv

Iznomā koka plostus, kas ir pielāgojami jebkuram cilvēku skaitam. Laivu un citu ar atpūtas braucieniem saistīto inventāra noma. Ūdens tūrisma maršruti, sporta spēļu, korporatīvo pasākumu organizēšana brīvdabā.

Прокат плотов, которые предназначены для любого количества людей. Аренда лодок и другого инвентаря, необходимого для сплава по реке. Маршруты водного туризма, организация игр и корпоративных мероприятия на природе.

Wooden raft rental. Rafts can be adjusted to any number of persons. Boat rental. Other outdoor equipment rental. Sport games and event organization.



„Mučas” Laivu noma • Прокат лодок • Boat rent

+371 28344394, info@laivunoma.com, www.laivunoma.com

Laivu noma un piegāde visā Latgalē. Lielo un mazo upju maršruti, ezeru maršruti. Inventārs un konsultācijas.

Прокат и доставка лодок по всей Латгалии. Маршруты по большим и маленьким рекам и озёрам. Аренда инвентаря и консультации.

Boat rental and delivery in Latgale. Big and small river and lake routes. Equipment rental and consultations.



Lielbornes muiža • Лиелборнская усадьба • Lielborne Manor

Lielborne, Salienas pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.8661942, 26.972151400000003, +371 29284480, info@lielbornesmuiza.lv, www.lielbornesmuiza.lv

Laivu noma nobraucienam pa Dabas parku “Daugavas loki” ar kajaku.

Прокат лодок для водных прогулок по природному парку «Daugavas loki».

Boat rental for kayaking in the Nature Park “Daugavas loki”.



Dabas parka “Dvietes paliene” informācijas centrs “Gulbji” • Информативный центр • Information Centre

Bebrenes pagasts, Augšdaugavas novads, +371 26109353, +371 20219770, benita63@inbox.lv, www.manabebrene.lv

Laivu un aprīkojuma noma Dvietes upes palu (atbūdas) laikā. Laivošanas pavadoņa pakalpojumi.

Прокат лодок и оборудования во время затопления пойменных лугов в Двиете. Услуги проводника.

Boats and equipment rental during the flood of the Dviete river. Boat attendant services.



Kajaku noma • Прокат каяков • Kayak rental

+371 29965098, +371 29839631

SOT kajaku noma un aprīkojums, kā arī dažādi ūdens tūrisma maršruti.

Прокат SOT каяков и необходимого оборудования, а также готовые водные маршруты.

SOT kayak rental and equipment as well as various water tourism routes are offered.



“Silene Resort & SPA” **** Atpūtas komplekss •

Комплекс отдыха • Recreation complex

Silene, Skrudalienas pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.721431499999999, 26.786776799999984, +371 28692048, +371 25685051, info@silene.lv, www.silene.lv

Braucieni ar pontonlaivu. Laivu, SUP dēļu, ūdens motociklu, katamarānu un ūdens velosipēdu noma.

Поездки на понтонной лодке. Аренда лодок, SUP досок, гидроцикла, водных велосипедов и катамаранов.

Pontoon Boat tours. Boat, SUPs, watercraft, water bicycle and catamaran rental.



“Virogna” Atpūtas bāze • База отдыха • Recreation complex

Virogna, Višķu pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 56.0938716, 26.7590119999999984, +371 29532939, +371 29532933, virogna@inbox.lv, www.virogna.lv

Laivu piestātne, katamarānu un laivu noma.

Лодочный причал, прокат катамаранов и лодок.

Boat landing, water bicycle and boat rental.



“Sventes rasa” Atpūtas vieta • Место отдыха • Recreation area

“Piekraustes”, Sventes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.862283899999999, 26.383860200000072, +371 26128000, sventesrasa@gmail.com

Katamarānu, SUP dēļu, laivu, jahtas noma. Vindsērfinģs ar vai bez instruktora.

Аренда катамаранов, досок, лодок, яхты. Виндсерфинг с инструктором или без.

Water bicycle, SUPs, boat and yacht rental. Windsurfing with or without instructor.



„Višķi uz Viļņu” Laivu stacija un piestātne •

Лодочная станция и пирс • Boat station and pier
Višķu tehnikums, Višķu pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 56.064032, 26.771286000000032, +371 26860311

Atrodas Luknas ezera krastā. Laivu, katamarānu un ūdens skiperu noma.

Находится на берегу озера Лукнас. Прокат лодок, водных велосипедов и акваскипера.

Located on the shore of lake Lukna. Boat, water bike and aquaskipper rental.



Biedrības “Subatieši” Atpūtas vieta • Место отдыха • Recreation area

Tirgus laukums 14, Subate, Augšdaugavas novads, GPS: 56.00287195233064, 25.90684391358281, +371 27150854

Laivu, katamarānu un citu ūdensriku noma.

Прокат лодок, катамаранов и другого водного инвентаря. Boat, water bicycle and other water equipment rental.

ZIRGU IZJĀDES • КОННЫЕ ПРОГУЛКИ • HORSEBACK RIDING



Zirgu izjādes, vizināšanās liniņratos, individuālās apmācības jāšanā, zirgu ekipāža pasākumiem.

Поездки верхом, катание в упряжке, индивидуальное обучение верховой езде, конный экипаж для мероприятий. Riding and driving in a horse harness, individual lessons. A horse carriage for the events is offered.

Zirgu izjādes Bebreņē • Конные прогулки в Бебрене • Horseback riding in Bebrene

Bebrenes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 56.05831297069908, 26.12857418290787, parvalde@bebrene.lv, +371 28228591, +371 26660697

Kāzinieku un jubilāru vizināšana, apmācība jāšanas iemaņās, vizināšanās kariatē, vizināšanās kamanās un ragavās ziemā.

Катание для молодожёнов и юбиляров, обучение верховой езде, катание в карете, на санях и санках зимой.

Riding for newlyweds and in Anniversary, horse riding lessons, riding in a carriage, sleigh rides and sledding in winter.

„Pāvilijās” Zirgkopības saimniecība • Коневодческое хозяйство • Horse Farm Pāvilijās, Buļi, Naujenes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55, 573066957252, 26, 423965485104, +371 26196755

PIEDZĪVOJUMU TŪRISMS • ПРИКЛЮЧЕНЧЕСКИЙ ТУРИЗМ • ADVENTURE TOURISM



„PK Depils” Peintbola klubs • Пейнтбольный клуб • Paintball Club

Sventes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.8874233230841, 26.347266438625784, +371 29849940, paintball.d@gmail.com

Trīs laukumi peintbola vai lāzerpeintbola spēlei.

Три площадки для игры в классический и лазерный пейнтбол.

Three fields for paintball or laser tag games.



„Vizbuļi” Lāzertags • Лазертаг • Laser tag

Draudzības iela 24, Demene, Demeņes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.73070727999722, 26.53415961534355, +371 20 583 044, lazertagvizbuli@gmail.com

Droša un nesāpīga šaušanas spēle ar nekaitīgiem infrasarkano lāzeru ieročiem, kuru var spēlēt bērni jau no 6 gadu vecuma.

Лазерный бой, высокотехнологичная игра, происходящая в реальном времени и пространстве. В данную игру могут играть дети возраста от 6 лет.

Safe and painless shooting game with harmless infrared laser weapons, which can be played by children who have reached age of 6 years.

ZIEMAS PRIEKI • ЗИМНИЕ РАЗВЛЕЧЕНИЯ • WINTER ENTERTAINMENT



„Eglukalns” Slēpošanas bāze • Лыжная база • Ski Resort

„Eglukalns”, Kalnāji, Sventes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.8731867, 26.3299732, +371 22034430, +371 20382060, eglukalns.lv@inbox.lv, www.eglukalns.lv

Trīs trases (slaloma, ģimenes un snoutubinga), inventāra un kvadriciklu noma, vairākas piknika vietas, kafējnīca.

Три трассы (слаломная, семейная и сноутюбинговая), аренда инвентаря и квадроциклов, места для пикника, кафе.

Three tracks (slalom, family and snowtubing), rental of equipment and quadricycles, picnic places and a cafe.

Distanču slēpošanas trase • Лыжная трасса для дистанционного катания • Ski track for distance skiing

„Zeltlapas”, Bebreņes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 56.35087411748, 26.54515650124, +371 28331588, sskbebra@inbox.lv, www.manabebrene.lv

Kvalitatīva distanču slēpošanas trase dažāda sagatavotības līmeņa slēpotājiem, siltas pārgērbšanās telpas un arī iespēja iznomāt distanču slēpošanas inventāru.

Качественная лыжная трасса для лыжников разного уровня подготовки, теплые раздевалки, а также возможность аренды лыжного снаряжения.

The high-quality track for skiers of different training levels, warm changing rooms, as well as the opportunity to rent skiing equipment.



Višķu estrāde un stadions • Эстрада и стадион в Вишках • Viski open-air stage and stadium

Višķu tehnikums, Višķu pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 56.06375338735314, 26.770638846030643, +371 65476748, +371 29431360, www.visku-estrade-stadions.lv, turisms@augšdaugavasnovads.lv

Vieglatlētikas stadions, futbola, basketbola, volejbola un tenisa laukums un estrāde. Iespējas: sporta sacensības, treniņi,

корпоративные pasākumi, svētki, koncerti.

Легкоатлетический стадион, футбольное поле, баскетбольная, волейбольная и теннисная площадки и эстрада. Возможности: спортивные соревнования, тренировки, корпоративные мероприятия, праздники, концерты.

An athletic stadium, football, basketball, volleyball and tennis fields an open-air stage. Possibilities: sport events, trainings, corporate events, celebrations and concerts.



„Silene Resort & SPA” ** Atpūtas komplekss •**
Комплекс отдыха • Recreation complex

Silene, Skrudalienas pagasts, Augšdaugavas novads, GPS:
55.72143149999999, 26.786776799999984, +371 62004100,
+371 22013509, info@silene.lv, www.silene.lv

Kūrorts piedāvā saviem viesiem plašu aktivitāšu klāstu katrai
gaumei: braukšana ar divriteņiem, Segway, velomobiļiem; virvju
trase “Lūšu taka” ar trīs grūtības pakāpju distancēm; 400 m garš
lidojums virs ezera; peintbols un “Lāča medības”.

Курорт предлагает своим гостям широкий спектр
развлечений: аренда велосипедов и Segway; верёвочная
трасса “Рысья тропа” с тремя уровнями сложности; полёт над
озером длиной 400 м; пейнтбол и “Охота на медведя”.

Resort offers its guests a wide range of activities: Segway,
bicycle, velomobile rental; “The Lynx trail” rope track with three
difficulty levels; the 400 m long-distance flight over the lake,
paintball and “Bear hunting”.



**„Ultra” Sporta klubs • Спортивный клуб • Sports
Club**

Grīvas lidlauks, Kalkūnes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS:
55.892247, 26.465850, +371 29637858, +371 25545201,
info@flight.lv, www.flight.lv

Vizināšana ar speciālo tandēma parapliānu, motodeltaplānu,
lidmašīnu.

Катание на специальном тандем-парплане,
мотодельтаплане, самолёте.

Driving on a special tandem-paraplane or a moto deltaplane, as
well as flights on planes are offered.



**„D.I.S.K.” Izpletņlēcšanas klubs • Парашютный
клуб • Parachute Club**

Grīvas lidlauks, Kalkūnes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS:
55.892247, 26.465850, +371 20204244, +371 29265931,
disk.daugavpils@gmail.com, www.dropzone.lv

Lēcieni ar apaļo izpletņi, lēcieni tandēma sistēmā, vizināšana ar
lidmašīnu.

Прыжки на круглом парашюте или прыжки в тандем-системе,
полёты на самолетах.

Round parachute jumps or tandem skydiving, flights on planes.



“Pilot-Studio” Studija • Студия • Studio

Daugavpils lidosta, Lociki, Naujenes pagasts, Augšdaugavas
novads, GPS: 55.94660610020189, 26.666967250654174,
+371 29524642

Avio ekskursijas ar motodeltaplānu.

Авиаэкскурсии на мотодельтаплане.

The flights on a motto-deltaplane.

DABAS TŪRISMS • ПРИРОДНЫЙ ТУРИЗМ • NATURE TOURISM



**“Daugavas loki” dabas parks • Природный парк
• Nature park**

Naujenes Novadpētniecības muzejs un Dabas informācijas centrs,
Naujene, Naujenes pagasts, Augšdaugavas novads,
GPS: 55.931481, 26.716187 +371 65471321,
naujenesmuzejs@inbox.lv, www.naujenesmuzejs.lv

Raksturīgākā dabas parka īpatnība ir 8 lieli Daugavas līkumi,
kuru garums sasniedz 4 – 6 km, un to krastos izvietojušās
pamatkrasta kraujas. Parka teritorijā atrodami daudzi dabas un
kultūrvēsturiskie pieminekļi.

Особенность природного парка - 8 больших излучин
Даугавы, длина которых достигает 4-6 км, а на их берегах
расположены обрывы главного берега. На территории парка
находится множество природных и культурно-исторических
памятников.

The peculiarity of the Nature Park is 8 large bends of the
Daugava, the length of which reaches 4-6 km, and on their banks
there are cliffs of the main bank. There are many natural, cultural
and historical monuments in the park.



Dabas parks "Dvietes paliene" un informācijas centrs "Gulbji" • Природный парк и информационный центр • Nature park and information centre

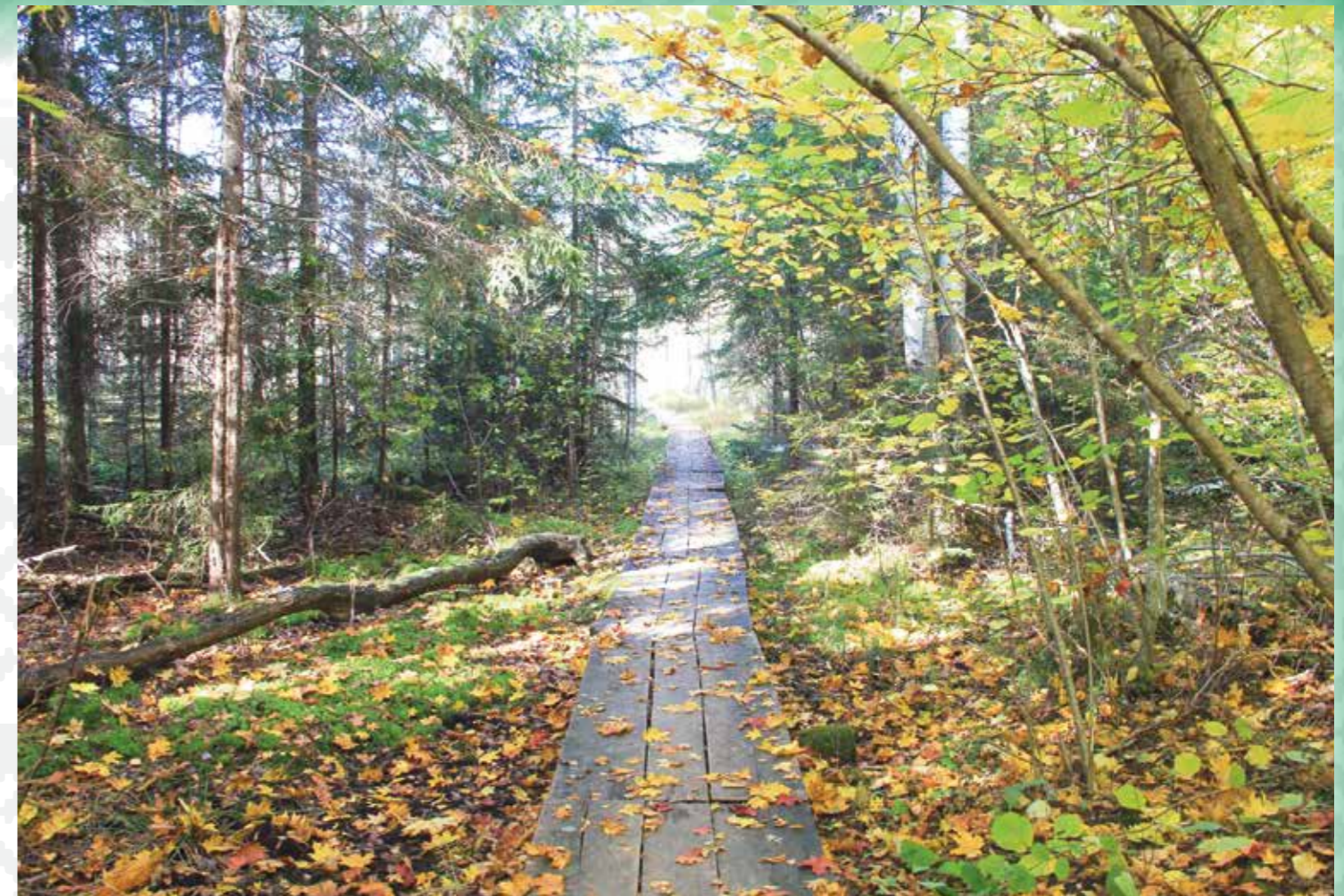
Bebreņes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 56.05672578445509, 26.24570103544536 +371 26109353, +371 20219770, benita63@inbox.lv, www.manabebrene.lv

Dabas parks ir viens no lielākajiem un labāk saglabātajiem dabisko upju palieņu paraugiem Latvijā un Eiropā. Tā ir unikāla, pasaules mēroga nozīmes migrējošo putnu pulcēšanās un ligzdošanas vieta, te meklējamas retas, maz pārveidotas aplūstošu zālāju dzīvotnes. Šeit var priedēties par dzīvei savajā piemērotiem liellopiem un zirgiem, kuri ganās palienē. Dvietes palieņu pļavas pavasarī pārņem pali jeb piektais gadalaiks, ko vietējie dēvē par 'atbūdu'. Iecienīta vieta, kur pavasarī laivot pa aplūdušajām pļavām.

Природный парк является одним из крупнейших и наиболее хорошо сохранных образцов естественных речных

пойм в Латвии и Европе. Это уникальное место мирового значения – место сбора и гнездования мигрирующих птиц, здесь находятся редкие в Латвии и Европе, естественные, мало преобразованные места распространения пойменных пастбищ, которые создают места для обитания многих редких и особо охраняемых видов растений и животных. Здесь можно увидеть крупный рогатый скот и лошадей, которые пасутся в пойме реки. Весной пойменные луга Двиете затопляются, что местные жители называют пятым временем года. Весной это популярное место для катания на лодках по затопленным лугам.

It is a world-scale unique flocking and nesting place for migratory birds where rare, natural and nearly unspoiled water-grasslands serve as home to a number of rare and protected species of plants and animals in Latvia and Europe. Here you can see different cattle and horses grazing in the floodplain. In the spring, the floodplain meadows of Dviete are flooding. Local inhabitants call this phenomenon as the fifth season. It is a popular place to go boating on flooded meadows in spring.



"Pilskalnes Siguldiņa" dabas liegums •

Природный заказник • Nature reserve
Pilskalne, Pilskalnes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.977892555984354, 26.266364728410974 +371 65462296, +371 28698041, +371 29264801, evita.sapale@pilskalne.lv, www.turisms-ilukste.mozello.lv

Dabas liegums (59,3 ha) atrodas krāšņā ielejā, ko izgrauzuši ledāju kušanas ūdeņi. Ielejas krasti bagātīgi noauguši ar platlapju kokiem. Liegumā izveidotas vairākas mācību izziņu takas.

Природный заказник (59,3 га) расположен в живописной

долине, которая возникла в процессе таяния ледников. На склонах долины в изобилии растут широколиственные деревья. В заказнике проложены различные тропы с познавательной информацией.

The nature reserve situated in a gorgeous valley that has been carved by melting glacier waters, has the territory of 59.3 hectares. The banks of the valley are thickly covered with broad-leaved trees. There are several education trails in the protected nature area.



Nīcgales Lielais akmens •

Ницгальский Большой камень
• The Big Boulder of Nicgale

Nīcgales pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 56.1522349, 26.4618077, +371 65476748, turisms@augšdaugavasnovads.lv

Nīcgales Lielais akmens ir vislielākais pašreiz zināmais laukakmens Latvijā. Akmens garums ir 10,5 m, platums – 10,4 m, bet augstums – 3,50 m.

Самый большой валун в Латвии, оставленный ледником. Длина валуна – 10,5 м, ширина – 10,4 м, а высота – 3,50 м.

The Big Boulder of Nicgale is the biggest known boulder in Latvia. Length of the boulder is 10,5 m, width – 10,4 m, but height – 3,50 m.



Dinaburgas pils taka • Тропа Динабургского замка • The Trail of the Dinaburg Castle

Naujenes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.911266, 26.726685, +371 65471321, naujenesmuzejs@inbox.lv

Taka (~1 km) ved līdz Dinaburgas pilsdrupām un pils maketam, blakus atrodas atpūtas vieta „Bruņinieku laukums“.

Тропа (~1 км) ведет к руинам и макету Динабургского замка, рядом находится место отдыха «Площадь рыцарей».

The trail (~1 km) leads across the ruins of the Dinaburg Castle and the Castle Model, there is also a recreation area “Knights glade” located nearby.



Markovas izziņu taka • Марковская познавательная тропа • Markova Cognitive Trail

Markova, Naujenes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.916794, 26.892548, +371 65471321, naujenesmuzejs@inbox.lv

Markovas pilskalna apkārtnē ierīkota 1,6 km gara Markovas izziņas taka, kas ved gar Putānu strautu un Putānu strauta akmeni.

В окрестностях Марковского городища обустроена Марковская тропа длиной 1,6 км, на которой находятся такие объекты как ручей Путану, валун ручья Путану.

There is a 1.6 km long Markova Cognitive Trail in the vicinity of Markova Castle Mound, along which Putani Stream and Putani Stream Stone are located.



Slutišķu gravu taka • Тропа по Слутишским оврагам • Slutiski Ravine Trail

Naujenes pagasts, Slutišķi, Augšdaugavas novads, GPS: 55.9025227, 26.873984800000017, +371 65476748, turisms@augšdaugavasnovads.lv

Taka savieno Slutišķu krauju un Slutišķu ciemu. Pastaigas laikā ir iespēja iziet garām vairākiem biotopiem, vērot floras un faunas daudzveidību, jo teritorija ir bagāta ar ļoti plašu augu valsts pārstāvniecību.

Тропа соединяет Слутишский обрыв и деревню Слутишки. Прогуливаясь по тропе, есть возможность познакомиться со многими биотопами, понаблюдать за широким разнообразием флоры и фауны, чем богата эта территория.

The trail connects Slutiski scarp and Slutiski courtyard. Walking along the trail, it is possible to pass several biotopes, to observe the diversity of flora and fauna, because the area is rich with a very wide representation of flora.



“Eglukalns” Meža taka • Лесная тропа • Forest trail

Sventes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.8731867, 26.3299732 +371 65476748, turisms@augšdaugavasnovads.lv

4 km gara pastaigu taka vijas ap Eglukalnu, kas sniedzas 220 m virs jūras līmeņa un ir augstākā virsotne Augšzemes augstienē. Taka, kura ir marķēta ar divkrāsu karodziņiem uz kokiem, ir piemērota gan ģimenēm, gan pieredzējušiem tūristiem, priecējot ar iespējamiem dabas skatiem.

Тропа длиной 4 км вьется вокруг холма “Eglukalns”, который находится 220 м над уровнем моря и является самой высокой вершиной Аугшземской возвышенности. Тропа маркирована двухцветными отметками на деревьях, подходит как для семейной прогулки, так и для опытных туристов и восхищает своими захватывающими видами природы.

A 4 km long trail winds around the Eglukalns, which is 220 m above the sea level and is the highest peak of the Augszeme highlands. The trail is marked with two-color marks on the trees and is suitable for both families and experienced hikers, and delights with its breathtaking views of the nature.



Sventes ezera taka • Тропа озера Сvente • Walking Trail near Svente Lake

Sventes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.8779618491831, 26.369362783011105, parvalde@svente.lv

Labiekārtotajā ezera takā rekonstruēts pastaigu celiņu tīkls ar soliņiem, atpūtas un piknika vietām, lapenēm, pastaigu laipām, skatu platformām un citiem infrastruktūras elementiem.

На благоустроенной тропе реконструирована сеть прогулочных дорожек со скамейками, местами для отдыха и пикника, беседками, пешеходными мостиками, смотровыми площадками и другими элементами инфраструктуры.

The network of walking paths with benches, rest and picnic places, gazebos, footbridges, viewing platforms and other infrastructure elements have been reconstructed on the landscaped trail.



Akmeņupes dabas taka • Природная тропа Акменьупе • Akmenupe Nature Trail

Bebrenes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 56.06771614926455, 26.144720940569535, parvalde@bebrene.lv

Šeit iespējams iepazīties ar Augšzemes augstienes dabas daudzveidību – ģeoloģiskiem veidojumiem, meža un pļavas augiem, sastapt savvaļas dzīvniekus. Takas īpatnība ir stāvie kāpumi un kritumi, no kraujām uz upes gultni izlaužas avoti ar dzidru un spēcīgu ūdeni.

Здесь можно ознакомиться с разнообразием природы Аугшземской возвышенности - геологическими образованиями, лесными и луговыми растениями, встретить диких животных. Особенность тропы - крутые подъемы и спуски, родники с прозрачной и бодрящей водой.

Here it is possible to get acquainted with the natural diversity of the Augszeme highlands - geological formations, forest and meadow plants, to meet wild animals. The peculiarity of the trail is steep ups and downs, springs with clear and invigorating water.



„Stalkers” Atpūtas parks • Парк отдыха • Leisure Park

„Nitiši-13”, Naujenes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.88252, 26.749807199999964, +371 25900041, info@stalkers.lv, www.stalkers.lv

Labiekārtotais parks Daugavas krastā. Parkā iespējams organizēt pasākumus — te atrodas bērnu laukumi, āra grili, galdi, terases, lapenītes. Ieeja par maksu.

Благоустроенный парк отдыха на берегу реки Даугавы. В парке можно организовать самые разнообразные мероприятия. Здесь находятся детские игровые площадки, уличные грили, столы, террасы, скамейки. Вход платный.

Well-equipped Leisure Park is located on the bank of the Daugava River. A wide range of activities can be organized in the park. There are children’s playgrounds, outdoor grills, tables, terraces, benches. There is an entrance fee.



Subates Ezermalas parks • Субатский Прибрежный парк • Subate Lake Park
Brīvības iela 13, Subate, Augšdaugavas novads, +371 65463357 +371 28604244

Subates Ezermalas parks ir vasaras sezonas iecienītākais subatiešu un viesu objekts. Bērņus šeit gaida rotaļu laukums, pieaugušie var izvingroties āra trenāžeros.

Субатский Прибрежный парк является излюбленным местом жителей Субате и гостей в летний сезон. Для детей здесь доступна детская площадка, а взрослые могут позаниматься на тренажёрах.

Subate Lake Park is a favorite recreation place of inhabitants of Subate and guests during the summer season. Children will enjoy a playground, while adults can work out in the outdoor gym.

EZERI • ОЗЁРА • LAKES



Svente Lake is one of the ten deepest lakes in Latvia. The lake has eminent landscape and it is included in the list of protected landscapes of Augszeme. Together with surrounding territory, the lake is included in the Nature Park of Svente.

Višķu un Luknas ezeri • Озера Вишкю и Лукнас • Viski Lake and Lukna Lake

Višķu pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 56.05193176442388, 26.819652139212135 +371 65425347, parvalde@viski.lv

Višķu un Luknas ezeri — savstarpēji savienoti ezeri. Pludmalē pie Višķu estrādes ir ierīkota labiekārtota atpūtas vieta, laivu stacija un piestātne „Višķi uz viļņa”. Savukārt pludmalē Ostrovā ir putnu vērošanas tornis.

Озера Вишкю и Лукна — взаимосвязанные озера. На пляже около Вишкской эстрады благоустроено место отдыха, а также лодочная станция и пирс „Višķi uz viļņa”. На пляже в Острове находится смотровая вышка.

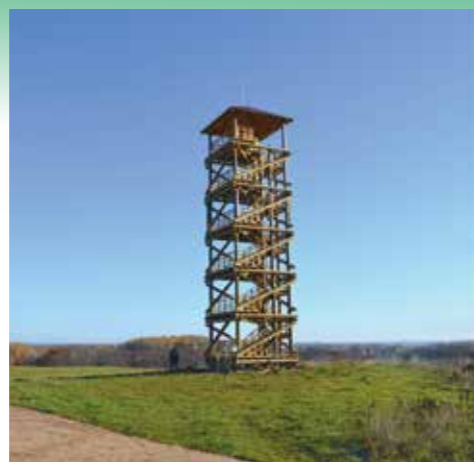
Viski Lake and Lukna Lake are interconnected lakes. There are a well-equipped recreation place and a boat station and pier „Višķi uz viļņa” on the beach close to the Viski open-air stage. At the beach of Ostrova is a bird watching tower.

SKATU TORŅI • СМОТРОВЫЕ ВЫШКИ • SIGHTSEEING TOWERS



Vasargelišķu skatu tornis (21m)
 • Васаргелишкская смотровая вышка • The Sightseeing Tower in Vasargeliski

Vasargelišķi, Naujenes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.915063, 26.815283, +371 65471321, naujenesmuzejs@inbox.lv



Lazdukalna skatu tornis (20m)
 • Лаздукалнская смотровая вышка • The Sightseeing Tower of Lazdukalns

Vītiņi, Vecsalienas pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.8729354, 26.8613597, +371 65476748, turisms@augšdaugavasnovads.lv



Ostrovas putnu vērošanas tornis • Вышка для наблюдений за птицами в Острове • The Bird Watching Tower in Ostrova

Ostrova, Višķu pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 56.0598558, 26.8116675, +371 65425347, parvalde@viski.lv



Dvietes palienes Ziemeļu tornis
 • Северная башня • North Tower

Dvietes paliene, GPS: 56.064989, 26.220918, +371 26109353, parvalde@bebrene.lv, turisms@bebrene.lv



Dvietes palienes Dienvidu tornis • Южная башня • South Tower

Dvietes paliene, GPS: 56.064931, 26.191827, +371 26109353, parvalde@bebrene.lv, turisms@bebrene.lv



Skatu platforma pie informācijas centra "Gulbji" • Смотровая платформа • Viewing platform

Dvietes paliene, GPS: 6.067609, 26.176555, +371 26109353, parvalde@bebrene.lv, turisms@bebrene.lv

"Medumu ezeraine" Dabas parks • Природный парк • The Nature Park

Medumi, Medumu pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.78964629999999, 26.341349300000047, +371 65476748, turisms@augšdaugavasnovads.lv

Starp ledāja veidotajiem pauguriem, ieplakās ir izvietojušies vairāki ezeri, kas kopā ar jaukto un platlapju koku mežu nogabaliem un laukiem veido savdabīgas krāšņas dabas ainavas.

Среди холмов, созданных ледниками, во впадинах образовались озёра, которые вместе со смешанными и широколиственными лесами и лугами образуют великолепные пейзажи.

Among the glacial hills, there are several lakes in the hollows, that along with mixed and broad-leaved forests and fields, form a unique, magnificent natural landscape.



Sventes ezers • Свентское озеро • Svente Lake

Sventes, Medumu un Kalkūnes pagasti, Augšdaugavas novads, GPS: 55.86066866043142, 26.359297795060854, +371 65476748, turisms@augšdaugavasnovads.lv

Sventes ezers ir viens no desmit dziļākajiem ezeriem Latvijā. Tas ir ličains un izcili ainavisks ezers, kas ietilpst Augšzemes aizsargājamo ainavu apvidū un kopā ar apkārtējo ainavu veido Sventes dabas parku.

Свентское озеро является одним из 10 глубочайших озёр Латвии. Озеро крайне живописно и входит в заповедную зону Аугшземе, образуя вместе с окружающим ландшафтом Свентский природный парк.

Riču ezers un Pērkules krauja • Озеро Ричи и Перкульский обрыв • Rici Lake and Perkule Scarp

Demenes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.691979, 26.744766, +371 65476748, turisms@augšdaugavasnovads.lv

Riču ezers atrodas Latvijas – Baltkrievijas pierobežā un ietilpst Silenes dabas parka teritorijā. Krastā ir ierīkota arī labiekārtota atpūtas vieta.

Озеро Ричи находится в приграничной территории Латвийской Республики и Республики Беларусь и входит в Силенский природный парк. На берегу находится обустроенное место отдыха.

Rici Lake is located in the Latvia – Belorussia border area and it is included in the Nature Park of Silene. There is a well-equipped recreation place.

Subates Mazais un Lielais ezeri • Большое и Малое озера Субатес • Small and Large Subate Lakes

Subate, Augšdaugavas novads, GPS: 55.99817085426932, 25.898900516000325 +371 65476748, turisms@augšdaugavasnovads.lv

Subates Mazais un Subates Lielais – savstarpēji savienoti ezeri. Ezeru daiļumu var apskatīt izmantojot biedrības „Subatieši” ūdenstūrisma inventāru – laivas, katamarānus un citus ūdensrīkus. Var sarīkot pikniku pie laivu nomas un zivju kūpinātavas uzstādītājā lapenē.

Большое и Малое озера Субатес — взаимосвязанные озера. Красоту озёр можно осматреть, используя прокат водного инвентаря – лодки, катамараны и другие. Возможность устроить пикник на берегу озера.

Small and Large Subate Lakes are interconnected lakes. The beauty of the lakes can be viewed using the rental of water equipment - boats, catamarans and others. Possibility to have a picnic by the lake.

MUIŽAS UN PARKI • УСАДЬБЫ И ПАРКИ • MANORS AND PARKS



Vecsalienas (Červonkas) muižas pils un parks • Вецсалиенский замок и парк • Vecsaliena Manor and Park

Červonka, Vecsalienas pagasts, Augšdaugavas novads,
GPS: 55.826024700000, 26.771593800000, +371 65475870,
+371 20040144, parvalde@vecsalienu.lv

Gleznainā pils ēka celta neogotikas stilā (1870) no sarkaniem ķieģeļiem un ir lieliski saglabājusies. Piederējusi fon Hānu dzimtai. Pili ieskauj kopts brīva plānojuma parks (3 ha) ar celiņiem pastaigām un labiekārtotu atpūtas vietu.

Прекрасно сохранившееся, живописное здание замка из красного кирпича построено в стиле неоготики (1870). Бывшая собственность дворянского рода фон Ганов. Замок окружён ухоженным парком свободной планировки (3 га), здесь есть тропинки для прогулок и благоустроенные места отдыха.

The scenic red brick building was constructed in the Neo-gothic style (1870), and it is well preserved. It was the property of the noble family von Hahn. The manor is surrounded by the maintained park with some recreational places.



Bebrenes muižas komplekss un parks • Усадебный комплекс Бебрене и парк • Bebrene Manor Complex and Park

Bebrenes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 56.06837776932976,
26.131797371508096, +371 26109353, +371 20219770,
www.manabebrene.lv, parvalde@bebrene.lv

Bebrenes muižas ansamblis ir viens no nedaudzajiem Sēlijā, kurā pilnībā ir saglabājušies visi 19. gs. Bebrenes muižas apbūves elementi – kungu māja, palīgēkas, parks ar vārtiem un žogu. Bebrenes muižas parks ir izcilis dārzu un parku mākslas piemineklis, viens no vizuāli izteismīgākajiem ainavu parkiem Latvijā, tā platība 7,9 hektāri.

Ансамбль усадьбы Бебрене является одним из немногих в Селии, в котором полностью сохранились все элементы застроек усадьбы 19-ого века – дом помещика, подсобные здания, парк с воротами и забором. Бебренский усадебный парк (7,9 га) это великолепный художественный памятник садов и парков, один из визуально-выдающихся ландшафтных парков в Латвии.

The ensemble of Bebrene manor is one of the few in Selonia, where all the 19th century manor houses' building elements have been fully preserved - manor house, auxiliary buildings, park with gates and fence. Bebrene Manor Park is an outstanding art monument of gardens and parks, one of the most visually expressive landscape parks in Latvia, its area is 7.9 hectares.



Lielbornes muiža un parks • Лиелборнская усадьба и парк • Lielborne Manor and Park

Lielborne, Salienas pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.8661942, 26.97215140000003, +371 29284480, info@lielbornesmuiza.lv, www.lielbornesmuiza.lv

Vienīgais muižas komplekss, kas saglabājies dabas parka „Daugavas loki” teritorijā. Lieliska vieta atpūtai ģimenēm un bērniem, kur tiek piedāvātas dažādas aktīvās atpūtas iespējas.

Единственный усадебный комплекс, который сохранился на территории природного парка “Daugavas loki”. Это место полюбят семьи с детьми, где для детей доступны разнообразные возможности активного отдыха.

Lielborne Manor is the only manor complex in the territory of the Nature Park „Daugavas loki”. This place will definitely enjoy families with kids where they will have different active recreation facilities.



Medumu parks • Медумский парк • The Park of Medumi

Medumi, Medumu pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.7838368, 26.347330400000033, +371 65471563, parvalde@medumi.lv

Ainavu parkā (12,5 ha) izveidots taku tīkls, labiekārtotas atpūtas vietas un pludmales. Valsts nozīmes īpaši aizsargājams dabas piemineklis — dendroloģiskais stādījums.

В парке (12,5 га) создана сеть дорожек, благоустроены места отдыха и пляжи. Особо охраняемый природный памятник государственного значения — дендрологические посадки.

There are walking trails, well-maintained recreation sites and swimming places around the park (12.5 ha). The Park of Medumi is a dendrological park under the state-level protection.



Jezupovas (Juzefovas) muižas parks • Юзуповский (Юзефовский) усадебный парк • Jezupova (Juzefova) Manor Park

Naujene, Naujenes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.92900350000001, 26.71474379999995, +371 65471321, naujenesmuzejs@inbox.lv

Jezupovas (Juzefovas) parks ir veidots 19. gadsimtā holandiešu stilā. Mūsdienās ir saglabājusies tikai neliela daļa no muižas parka, kurā ir atrodamas vairāk nekā 100 dažādu augu sugu. Šī ir iecienīta jaunlaulāto viesošanās vieta.

Юзуповский (Юзефовский) парк создан в 19-ом веке в голландском стиле. До наших времен сохранилась только небольшая часть парка, в которой можно найти более 100 разных видов растений. Это популярное место среди молодожёнов.

Jezupova (Juzefova) Manor Park was built in the 19th century in Dutch style. Nowadays only a small part of the park, which contains more than 100 different species of plants, has survived. It is a favorite spot for newlyweds.



Dvietes muižas komplekss • Усадебный комплекс Двиете • Dviete Manor Complex

Dviete, Dvietes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 56.058099561091865, 26.281749986389844, +371 26 369 215

Dvietes muižas komplekss veidojās 19. gs. un tā īpašnieki bija grāfu Plāteru-Ziberģu dzimta. Lai arī Dvieti smagi skāra pasaules kari un daudz ēku tika nopostītas, līdz mūsdienām ir saglabājušās vairākas kompleksa ēkas, kas ļauj sajūst muižas senatnīgo garu.

Усадебный комплекс Двиете был создан в 19-ом веке и

принадлежал семье Плятеров-Зиберģов. Несмотря на то, что Двиете сильно пострадало во времена Мировых войн и много зданий было разрушено, до настоящего времени сохранились многие здания комплекса, которые позволяют ощутить дух старого времени.

The Dviete Manor Complex was built in the 19th century and belonged to the Plater-Zyberg family. In spite of the fact that Dviete was heavily affected by the world wars and many buildings were destroyed, several complex buildings have survived to this day, which allows to feel the ancient spirit of the manor.



Sventes muiža un Jaunsventes muižas parks • Свентская усадьба и Яунсвентский усадебный парк • Svente Manor and Jaunsvente Manor Park

Alejas iela 7, Svente, Sventes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.903389, 26.376277999999957, +371 65427822, info@sventehotel.lv, www.sventehotel.lv

Līdz 1920. gada agrārājam reformam muiža piederēja Plāteru-Ziberģu dzimtai. Sventes muiža pēc 2005. gada pilnībā atjaunota un labiekārtota viesnīcas vajadzībām. Jaunsventes muižas parks

veidots 19. gadsimta beigās. Parkā aug 27 dažādas koku sugas.

До начала 1920-х годов поместье принадлежало семье Плятеров-Зиберģов. После реставрации в 2005 году здесь размещён отель. Яунсвентский усадебный парк создавался в конце XIX-го века. В парке растут 27 разных видов деревьев.

Before the 1920s, the manor belonged to the Plater-Zyberg family. After the 2005 the Manor is fully renovated for the needs of the hotel. Jaunsvente Manor Park was built in the end of 19th century. There are 27 different species of trees in the park.



Līksnas muižas parks (Līksnas takas) • Ликсненский усадебный парк (Ликсненские тропы) • Liksna Manor Park (Liksna paths)

Daugavas iela 8, Liksna, Līksnas pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.98315729999999, 26.39881749999995, +371 65475572, parvalde@likсна.lv

Staigājot pa Līksnas takām, var vērot ne tikai dažādi ierīkotas ceļņus vai kreatīvus koka un metāla veidojumus, bet arī uzzināt, ka pa šo taku jājusi Polijas nacionālā varone, Līksnas muižas iedzīvotāja – Emīlija Plātere. Emīliju, viņas dzīvesveida un rakstura dēļ, sauca par vietējo Žannu d'Arku.

В Ликсненском парке благоустроены дорожки, места отдыха, а также здесь можно посмотреть креативные фигуры из дерева и металла, в том числе и «Дерево любви».

Everybody can see different creations made of stone, metal and wood while walking the path as well as find out that this path rode a horse of the Polish national hero – Emilia Plater, who used to live in Liksna in the 19th century. Emilia, because of her lifestyle and character, was always compared to Joan of Arc.



Slutišķu sādža un Slutišķu vecticībnieku lauku sēta • Деревня Слутишки и Старообрядческий сельский двор • Slutiski Village and the Rural Courtyard of the Old Believers

Slutišķi, Naujenes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.9136547, 26.88570119999997, +371 65471321, naujenesmuzejs@inbox.lv, www.naujenesmuzejs.lv

Autentiska apdzīvota sādža, kur apmeklētāji var iepazīties ar unikālām Latgales vecticībnieku kultūras un sadzīves

ekspozīcijām. 2016. gadā Slutišķu sādža tika iekļauta valsts nozīmes kultūras pieminekļu sarakstā.

Аутентичное жилое поселение, посетители которого могут ознакомиться с уникальными экспозициями культуры и бытовой жизни старообрядцев Латгалии. В 2016 году деревня Слутишки была включена в список памятников культуры государственного значения.

Authentic inhabited village, where visitors can be acquainted with the unique culture and household of the old believers in Latgale. The Slutiski Village was included in the list of State protected cultural monuments in 2016.

MUZEJI UN EKSPOZĪCIJAS МУЗЕИ И ЭКСПОЗИЦИИ MUSEUMS AND EXPOSITIONS



Naujenes Novadpētniecības muzejs un Dabas informācijas centrs • Науенский краеведческий музей и Информационный центр природы • Naujene Local History Museum and the Nature Information Centre

Skolas iela 1, Naujene, Naujenes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.931481, 26.716187, +371 65471321, naujenesmuzejs@inbox.lv, www.naujenesmuzejs.lv

Muzeja ekspozīcijās un izstādēs ir atspoguļota novada daba, vēsture un etnogrāfija. Te ir apskatāmi tēlnieces Valentīnas

Zeiles oriģināldarbi. Tiek piedāvāta iespēja iesaistīties Lielā Augšdaugavas musturdeķa veidošanā.

Экспозиции и выставки музея отражают природу, историю и этнографию края. Здесь выставлены оригиналы работ скульптора Валентины Зейле. Музей предлагает возможность внести свой вклад в создание Большого лоскутного одеяла Аугшдаугавы.

Expositions and exhibitions of the museum reflect nature, history and ethnography of the former Daugavpils District. In the museum there are exhibited original works of the sculptor Valentina Zeile. There is also an opportunity to be involved into the Augšdaugava Big Quilt creation.



Skrindu dzimtas muzejs • Музей рода Скринда • The Museum of Skrinda Family

Vabole, Vaboles pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 56.028803, 26.463684400000034, +371 26420547, +371 29964210, skrindu_muzejs@inbox.lv, skrindumuzejs.lv

Muzeja pastāvīgā ekspozīcija ir veltīta pirmo tautas atmodas darbinieku brāļu Skrindu dzīvei un darbam. Šeit piedāvā iespēju izgaršot latgāliešu tradicionālās „komas”, lauku maizi, zāļu tēju un vietējo bitenieku medu.

Постоянная экспозиция музея посвящена жизни и работе первых деятелей народного движения «Атмода» (Пробуждение) — братьев Скринда. Здесь можно попробовать традиционное латгальское блюдо «комы», местный хлеб, мёд и травяной чай.

The permanent exposition of the museum is dedicated to life and work of the first national awakening members Skrinda brothers. It is offered to taste Latgalian traditional food „komas”, local bread, honey and herbal tea.



Raiņa māja Berķenelē • Дом Райниса в Беркенеле • The Memorial House of Latvian Poet Rainis in Berkenele

Birkineļi, Kalkūnes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.81590569999999, 26.45691880000004, +371 65474368, +371 29272200, berkenele@inbox.lv, www.rainamaja.lv

Berķeneles pusmuižā ir pagājusi Latvijas izcilā dzejnieka, tulkotāja, drāmas meistara, politiskā un sabiedriskā darbinieka Jāņa Raiņa (1865–1929) bērnība. Muzejā var apskatīt ekspozīcijas „Rainis un Berķenele”, „Bērnistaba”, kā arī lietišķās mākslas izstādes. Raiņa mājā ir arī izveidota Seno amatu darbnīca “Klētis”, kur ir ierīkota dažādu seno amatu ekspozīcija un daudzfunkcionāla telpa dažādu pasākumu rīkošanai.

В усадьбе Беркенеле прошло детство латвийского поэта,

переводчика, политического и общественного деятеля Яниса Райниса (1865–1929). Здесь можно посмотреть экспозиции «Райнис и Беркенеле», «Детская комната», а также выставки прикладного искусства. В доме Райниса создана Мастерская старинных ремесел «Клētis», в которой находится экспозиция различных старинных ремесел и многофункциональный зал для проведения мероприятий.

Latvian poet, translator, master of drama, public and political figure Janis Rainis (1865–1929) spent his childhood in Berkenele half manor. There is an opportunity to see expositions “Rainis and Berkenele”, “Children’s room” and applied arts exhibitions in the Memorial House. In the House of Rainis has been established the ancient craft workshop “Klētis”, where are an exposition of various ancient crafts and a multifunctional room for organizing various events.

Militārās tehnikas muzejs • Музей военной техники • The Museum of Military Equipment

Alejas iela 7, Svente, Sventes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.903389, 26.376277999999957, +371 65427822, info@sventehotel.lv, www.sventehotel.lv

Šeit var apskatīt padomju armijas tankus, bruņotas desanta izlūkmašīnas, militāros transportlīdzekļus, pašgājējus, liелgabalus un citas tehnikas vienības.

Здесь можно увидеть советские военные танки, бронированные разведывательно-дозорные машины, военные транспортные средства, самоходки, пушки и другую технику.

The visitors can look over the Soviet Army’s tanks, battle attack landing cars, all-terrain vehicles, and other military vehicles’ guns and equipment units. All exhibits of the museum are restored and are still functioning.



“Egles” Senlietu privātkolekcija • Частная коллекция старинных предметов • Private Collection of Antiques

„Egles”, Rasnači, Kalupes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 56.104656, 26.435651, +371 29249967, +371 29190231 (obligāta iepriekšēja pieteikšanās / no предварительной записи / available upon request)

Te apskatāmi dažādi lauksaimniecības darbarīki – gan gadsimtiem seni eksponāti un zirglietas, gan pirmās mehanizētās iekārtas.

Здесь можно осмотреть различные сельскохозяйственные орудия: древние экспонаты и конную упряжь прошедших столетий, а также первые механизированные устройства.

Visitors can see a variety of ancient farm tools: the centuries-old exhibits and horse harness, and the first mechanized equipment.



Bebrenes dzirnavas • Мельница в Бебрене • Bebrene mill

Bebrenes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 56.06794594851488, 26.129593665701247, turisms@bebrene.lv, +371 26109353, +371 20219770

Bebrenes muižas apbūves teritorijas ciešā tuvumā, turpat pie muižas mūra žoga ir saglabājusies dzirnavu ēka ar dzirnavnieka dzīvojamo māju blakus. Dzirnavas ierīkotas bijušajā magazīnas klēti, kura celta 1836. gadā. Klētis par dzirnavām pārtaisīta 1928. gadā, dzirnavas atvēris Indriķis Stukulis.

Рядом с застройкой усадьбы Бебрене, прямо у каменного забора усадьбы находится здание мельницы с домом мельника. Мельница расположена в бывшем магазинном амбаре, построенном в 1836 году. В 1928 году амбар переоборудовали в мельницу, которую открыл Индриķис Стукулис.

Just next to the Bebrene Manor and its wall, there is a mill building with a miller’s residential house. The mill is arranged in the former storage barn built in 1836. The barn was rebuilt to be the mill in 1928, and the mill was opened by Indriķis Stukulis.



"Sēļu istaba" Seno lietu krātuve • Хранилище старинных вещей • Antique storage

Raiņa iela 33a, Ilūkste, Augšdaugavas novads, GPS: 55.9815821589901, 26.289614184655903, +371 28384018, ilukstesbjc@inbox.lv

Seno lietu krātuve tapusi daudzu gadu garumā, krājot un apkopojot Sēlijas un Ilūkstes kultūrvēsturisko mantojumu. Šeit ir skatāmas fotoaparātu, pulksteņu, naudas, atklātņišu, linu dvieļu un radioaparātu kolekcijas, kā arī ir iespēja iepazīt Ilūkstes pilsētas vēsturi un unikālo Ilūkstes sakrālo mantojumu.

Хранилище старинных вещей создавалось в течении многих лет, собирая и обобщая культурно-историческое наследие Селии и Илуксте. Здесь можно посмотреть коллекции старинных фотоаппаратов, часов, денег, открыток, льняных полотенец и радио, а также познакомиться с историей Илуксте и уникальным сакральным наследием города.

The storage of antique things has been created over many years, collecting and summarizing the cultural and historical heritage of Selonia and Ilukste. Here you can see collections of cameras, watches, money, postcards, linen towels and radios, as well as get acquainted with the history and the unique sacral heritage of Ilukste.



Dvietes senlejas informācijas centrs „Gulbji”

- Информационный центр «Gulbji» в Двиете
- Dviete Valley Information Centre "Gulbji"

Putnu sala - māja „Gulbji”, Bebreņu pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 56.0675838734689, 26.177509677493127, +371 26109353, +371 20219770, benita63@inbox.lv

Dabas parkā „Dvietes paliene” Bebreņu pagasta Putnu salā 2008. gada vasarā izveidots Dvietes senlejas informācijas centrs „Gulbji”. Centrā var iegūt informāciju par Dvietes senlejas dabas bagātībām un kultūrvēsturiskajām vērtībām, kā arī par bioloģiski vērtīgo zālāju un dabas parka apsaimniekošanu.

В природном парке „Dvietes paliene” в Бебреной волости на Птичьем острове (Putnu sala) в 2008 году летом был создан Информационный центр «Gulbji». В центре можно получить информацию о природных богатствах и культурно-исторических ценностях долины в Двиете, а также об обхождении биологически ценных пастбищ и природного парка.

In the summer of 2008, in the nature park „Dvietes paliene” on the Birds' Island in Bebrene parish was created the Dviete Valley Information centre "Gulbji". The centre provides information about natural riches, cultural and historical values of the Dviete Valley, as well as about the management of biologically valuable grasslands and the nature park.



Stendera muzejs • Музей Стендера Г.Ф. • The G.F. Stender Museum

Eglaine, Eglaines pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.961769627354975, 26.136039640787903, +371 2962836, ilgabrodova@inbox.lv

Muzeja apmeklētāji var iepazīt Gotthardu Frīdrihu Stenderu, kas bija vācu tautības mācītājs, apgaismotājs, latviešu laicīgās literatūras dibinātājs un valodnieks, kā arī uzzināt vairāk par Stenderu dzimtu, kurā trīs gadsimtu garumā bija "gaismas stars" Sēlijas dzimtcilvēku ikdienā.

Посетители музея смогут познакомиться с Готхардом

Фридрихом Стендером, который был немецким пастором, просветителем, основоположником и лингвистом латышской светской литературы, а также узнать больше о роде Стендеров, который на протяжении трех столетий был «лучом света» в повседневной жизни уроженцев Селии.

Visitors of the museum can get acquainted with Gotthard Friedrich Stender, who was a German pastor, enlightener, founder of the Latvian secular literature and lexicographer, as well as learn more about the Stender family, which for three centuries was a "ray of light" in the daily life of Selonia's inhabitants.



Subates senlietu krātuve - muzejs •

Хранилище старинных вещей – музей в Субате • Antique storage – museum in Subate

Tirgus laukums 18, Subate, Augšdaugavas novads, GPS: 56.003705559079606, 25.905225598238733, +371 65463357

Krātuvē tiek piedāvāts aplūkot informāciju un senlietas, kas ir savāktas Subates pilsētas un Prodes pagasta teritorijā, iepazīties ar Subates pilsētas attīstību laiku lokos.

В хранилище старинных вещей предлагается ознакомиться с информацией и старинными вещами, которые были собраны на территории Субате и Продской волости, а также познакомиться с тем, как развивалась Субате.

The antique storage offers to get acquainted with the information and antiques collected in the territory of Subate and Prode parishes, as well as get acquainted with the development of Subate.

АМАТНИЕКИ UN APSKATES SAIMNIECĪBAS

• РЕМЕСЛЕННИКИ И ОБЗОРНЫЕ ХОЗЯЙСТВА • CRAFTSMEN AND FARMS



"JuRita" Mini zoo • Мини зоо • Mini zoo

Eglītes, Naujenes pagasts, Augšdaugavas novads,
GPS: 55.95371182508395, 26.620745460001736, +371 20269999,
juritaminizoo@inbox.lv

Lieliska atpūtas vieta ģimenēm, kur iespējams iepazīties ar dažādiem dzīvniekiem. Piedāvājumā apskate un kontakts ar dzīvniekiem, barošana ar zoodārzā iegādāto barību. Šeit sastopami alpakas, lamas, ķenguri, kamielis, dambrieži, punduraitas, pundurkazas, poniji, ēzeļi, zirgi, truši un citi dzīvnieki.

Отличное место для семейного отдыха, где возможно

познакомиться с разными животными. В предложении знакомство и контакт с животными, кормление животных кормом, который можно купить на месте. В зоопарке можно увидеть таких животных как альпаки, ламы, кенгуру, верблюды, лани, карликовые овцы и козы, пони, ослы, лошади, кролики и другие.

A great place for families where you can get acquainted with different animals. It is possible to contact with animals. Guests can buy special feed in the Zoo to feed animals. Here you can meet alpacas, lamas, kangaroos, camel, dwarf sheep and goats, ponies, donkeys, horses, rabbits and other animals.

"Raptors Park" Mini zoo • Мини зоо • Mini zoo

Demenes pagasts, m. "Kalpaki", Briģene, Augšdaugavas novads, GPS: 55.749630, 26.565018, +371 27001440, alexkalacovs@gmail.com

Atpūtas un pastaigu parks, kur var iepazīties ar dažādiem putniem un dzīvniekiem. Zooparka īpašnieki labprāt pastāstīs par parku, kā arī iepazīstinās ar pūču pasauli. Parkā ir piepūšamais batuts ar slidkalniņu bērniem, kā arī ir galdi un soliņi atpūtai.

Парк для отдыха и прогулок среди птиц и животных. Хозяева зоопарка расскажут про парк и проведут экскурс в мир сов. В парке есть надувной батут с горкой для детей, а также столики и скамейки для отдыха.

The park is for relax and walk, where everyone can get acquainted with different birds and animals. The owners of the zoo will tell about the park and the world of owls. There is an inflatable trampoline with a slide for children, as well as tables and benches for relax.



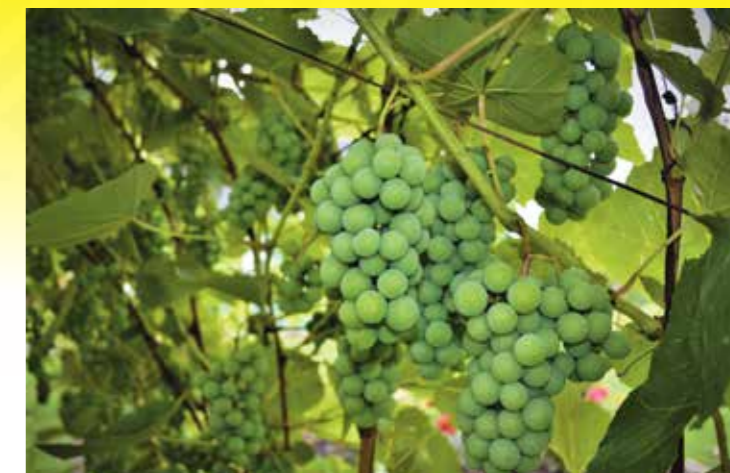
Višķu amatnieku ciems • Вишкский посёлок ремесленников • Viski Craftsmen Village

Parka iela 2, Višķu tehnikums, Višķu pagasts, Augšdaugavas novads,
GPS: 56.064608, 26.755393, +371 29207737, keramik@inbox.lv, clay.
lv (obligāta iepriekšēja pieteikšanās / no предварительной записи / available upon request)

Ciema viesiem ir iespēja izziņāt Višķu vēsturi, apmeklēt keramikas un klūgu pinumu darbnīcu, piedalīties amatnieku meistarklasēs, ieklausīties kokles skaņās, kā arī degustēt vietējos produktus — sieru un alu.

Гости посёлка могут ознакомиться с историей Вишек, посетить мастерские по керамике и плетению из лозы, поучаствовать в ремесленных мастерских, послушать звук латышского народного музыкального инструмента — кокле (гусли), а также попробовать местные продукты — сыр и пиво.

In the Village visitors can explore the history of Višķi, visit ceramic and wickerwork workshops, participate in craft workshops, listen to the sounds of the Latvian national musical instrument „kokle” (Baltic psaltery) and taste the local home-made products — cheese and beer.



"Apsītes" Paula Sukatnieka mājas un piemiņas dārzs • Дом Паулса Сукатникса и его мемориальный сад • Pauls Sukatnieks house and his memorial garden

„Apsītes”, Dvietes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 56.06631190221186, 26.27721710273475, +371 26 369 215

„Apsītes” dzīvojis un strādājis Latvijā pirmais vīnogu selekcionārs Pauls Sukatnieks (1914 - 1989). Šobrīd te ir apskatāma P. Sukatnieka bibliotēka un darbstaba, labiekārtots dārzs, kurā apskatāmas dažādas krāšņumaugu, krūmu un kokaugu sugas, Sukatnieka selekcionētās vīnogu šķirnes un vīnogu dārzs.

В «Apsītes» жил и работал первый селекционер винограда Паулс Сукатникс. В настоящее время здесь можно увидеть библиотеку и кабинет П. Сукатникса, ландшафтный сад с различными видами декоративных растений, кустарников и деревьев, сорта винограда, отобранные Сукатниксом, и виноградник.

Pauls Sukatnieks, who lived and worked in the house “Apsītes”, was the first grape breeder in Latvia. Now the library and the studying room of P. Sukatnieks, a landscaped garden with various species of ornamental plants, shrubs and trees, the grape varieties selected by Sukatnieks and the vineyard can be seen here.



„Ambeļu skreine” Latgalisko tradīciju un prasmju māja • Дом латгальских традиций и умений • The House of Latgalian Traditions and Skills

Parka iela 14, Ambeļi, Ambeļu pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 56.042035, 26.843199, +371 29142802 jutavorone@inbox.lv, skuteleingrida@inbox.lv (obligāta iepriekšēja pieteikšanās / no предварительной записи / available upon request)

„Ambeļu skreinė” tiek svinēti gadskārtu svētki, izkoptas dažādas amatu prasmes, veidotas tautas lietišķās mākslas izstādes, rīkotas talkas, danču vakari, dziedāšana, zilēšana, tiek cepta maize un siets siers.

В „Ambeļu skreine” отмечаются главные праздники года, демонстрируются различные ремёсла, проходят выставки народного прикладного искусства, толоки, танцевальные вечера, пение, гадания, выпекается хлеб и изготавливается сыр.

There are organized main festivities of the year in the House, as well as exhibitions of art, demonstrations of traditional crafts, dancing evenings, singing, fortune telling, bread baking and cheese making.



Vara Vilcāna darbnīca • Мастерская Вариса Вилцанса • Varis Vilcāns workshop

„Kļavas”, Ritiņi, Vaboles pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 56.0441378, 26.4609719, +371 26197260, vilkssirmais@inbox.lv (obligāta iepriekšēja pieteikšanās / no предварительной записи / available upon request)

Varis Vilcāns ir kokgriezējs un metālkalējs, kurš sevi dēvē par neparasto lietu meistaru. Darbnīcā ir iespējams vērot kokgriezumu tapšanu, piedalīties metāla kalumu izgatavošanā, kā arī šaut ar loku un arbaletu. Varis Vilcāns sāka dravot ar Latvijai neraksturīgiem Alpu stropiem un senajiem aviļiem, jeb dorēm.

Варис Вилцанс – резчик по дереву и кузнец, который называет себя мастером странных вещей. В мастерской можно наблюдать за процессом резьбы по дереву, принять участие в создании металлических поковок, а также выстрелить из лука и арбалета. Варис Вилцанс начал заниматься пчеловодством, поставив не характерный для Латвии Альпийский улей.

Varis Vilcāns is a woodcarver and blacksmith, who calls himself a craftsman of unusual things. Visitors can observe woodcarving process, participate in forging and shooting with a bow and crossbow. Varis Vilcāns has also started beekeeping, using the Alpine beehives, which is not characterized for Latvia.



Daces Teivānes jostu aušanas darbnīca • Мастерская ткачества Даче Тейване • Dace Teivāne's Weaving Workshop

Skrindu dzimtas muzejs, Vabole, Vaboles pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 56.028803, 26.463684400000034, +371 29964210, skrindu_muzejs@inbox.lv (obligāta iepriekšēja pieteikšanās / no предварительной записи / available upon request)

Dace Teivāne ir audēja, kura izkopj jostu aušanas tradīcijas, pārzina uzausto zīmju nozīmi un katras jostas īpašo pielietojumu. Даче Тейване — ткачиха, которая поддерживает традиции

тканья поясов, знает символическое значение сотканного знака, а также особое применение и назначение каждого пояса.

Dace Teivāne is a weaver, who preserves belt-weaving tradition. She is familiar with symbolic meaning of each woven character and knows special purpose of each woven belt.



Podnieks Mareks Zavodnojs • Гончар Марекс Заводнойс • Potter Mareks Zavodnojs

Bebrenes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 56.0702986321435, 26.128307655913808, +371 28897561, parvalde@bebrene.lv (obligāta iepriekšēja pieteikšanās / no предварительной записи / available upon request)

Bebrenē darbojas amata meistars – podnieks Mareks Zavodnojs, kurš gatavo reducētos (melnos) traukus pēc senas tehnoloģijas tāpat kā mūsu tālie senči, kas dzīvoja 4500. – 1500. gados pirms mūsu ēras. Trauki ir veidoti tikai ar rokām, neizmantojot podnieka ripu.

В Бебрене работает ремесленник – гончар Марекс Заводнойс, который изготавливает чёрную керамическую посуду по старинной технологии, как и наши дальние предки, жившие в 4500 - 1500 годах до нашей эры. Посуда изготавливается только вручную, без использования гончарного круга.

In Bebrene works a master craftsman - the potter Mareks Zavodnojs, who makes black dishes according to an ancient technology, just like our distant ancestors, who lived in 4500 - 1500 BC. Dishes are made by hands only, without the use of a potter's wheel.



Dvīetes īstais lauku saldējums • Настоящее домашнее мороженое • Hand made ice cream

Z/S "Ozolāji", Dvīetes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 56.078960748814126, 26.19948296962834, +37127871930

Ģimenes uzņēmums, kas izveidots balstoties uz paaudžu paaudzēs iegūtām zināšanām par to, kā jāgaršo kvalitatīvam pienam.

Семейное предприятие, основанное на знаниях поколений о том, каким должно быть качественное молоко.

A family business based on generations of knowledge about how good milk should taste.



"Augustplatz" kultūrvieta • Культурное пространство • Cultural Space

Jubilejas iela 2, Kalkūnes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.8454546500737, 26.491088245005397, +371 29 164 268, augustplatz@inbox.lv

Šeit var izpētīt Augusta fon Etingēna dzimtas un Kalkūnu muižas vēsturi, kā arī uzzināt daudz interesantu faktu. "Augustplatz" piedāvā baudīt skursteņkūkas, kuras Latvijā ir īsts atklājums. Rauga mikla tiek aptīta ap koka formu un cepta tepat uz vietas mobilajā ceptuvē. Pieņemam tikai pēc pieraksta! Здесь можно изучить историю рода Августа фон Этингена и Калкунской усадьбы,

а также узнать много интересных фактов. "Augustplatz" предлагает угоститься трдельниками- настоящее открытие в Латвии! Дрожжевое тесто обкручивается вокруг деревянной формы и выпекается тут же на месте, в мобильной пекаренке. Принимаем только по записи!

There you can explore the history of the August fon Etingen family and the Kalkuni manor, as well as learn many interesting facts and enjoy the taste of chimney cake baked here on the spot in the mobile bakery. Appointments only!



"Vidzemnieki" Lauku sēta • Ферма • Farm

Vidzemnieki, Dvīetes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 56.063425421903794, 26.277805769627733, +371 28771930

Šeit dzīvo dažādi eksotiskie dzīvnieki un putni. Teritorija ir labiekārtota, ir izveidotas vairākas atpūtas vietas, kur baudīt dabu un vērot dzīvniekus.

Здесь обитают экзотические животные и птицы. Территория благоустроена, установлены места для отдыха, где можно наслаждаться природой и наблюдать за животными.

Farms, where live different exotic animals and birds (alpacas, ostriches, pheasants, rabbits, goats, mini pigs and others). The territory is well-equipped, many recreational places are created, where is possible to enjoy nature and observe animals.



Alpaku audzētava Sēlijā • Питомник альпак • Alpaca farm

Kadiķi, Bebrene pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 56.09533285201476, 26.16183104603216, +371 28810088, +371 29555547, alpakasala@gmail.com, www.alpakasala.com

Tīkšanās ar alpākām, 100% alpaku vilnas dzija un adījumi.

Встреча с альпаками, трикотаж и пряжа из 100% шерсти альпаки.

Meeting with alpacas, knitwear and yarns from 100% alpaca wool.

SAKRĀLAIS MANTOJUMS САКРАЛЬНОЕ НАСЛЕДИЕ SACRAL HERITAGE



Augšdaugavas novads ir bagāts ar sakrālo mantojumu. Šeit atrodas vairāk nekā 50 dievnamu.
Vairāk informācijas: www.visitdaugavpils.lv
Аугшдаугавский край богат сакральным наследием. Здесь находится более 50 церквей.
Больше информации на www.visitdaugavpils.lv
Augšdaugava District is rich in sacred heritage. There are more than 50 churches here.

For more information: www.visitdaugavpils.lv

Liksnas Vissvētās Jēzus Sirds Romas katoļu baznīca • Ликсненский римско-католический костёл Святейшего сердца Иисуса • Roman Catholic Church of the Sacred Heart of Jesus in Likсна

Višķu Sv. Jāņa Kristītāja Romas katoļu baznīca • Вишкский римско-католический костёл Св. Иоанна Крестителя • Roman Catholic Church of St. John the Baptist in Viski

Silenes Jaunavas Marijas Debesīs uzņemšanas Romas katoļu draudzes baznīca • Силенский римско-католический костёл Вознесения Девы Марии • Roman Catholic Church of the Assumption of the Blessed Virgin Mary in Silene

Bebrenes Romas katoļu baznīca • Бебренский католический костёл • Bebrene Catholic Church.

Dvietes Sv. Staņislava Kostkas Romas katoļu baznīca • Двиетский католический костёл Св. Станислава Костки • Roman Catholic Church of St. Stanislav Kostka in Dviete

Subates luterāņu baznīca • Субатская лютеранская церковь • Lutheran Church in Subate

Lipinišķu Vissvētās Dievmātes Atdusas pareizticīgo baznīca • Липинишская православная церковь Успения Пресвятой Богородицы • Orthodox Church of the Assumption of the Blessed Virgin Mary in Lipiniski

Skrudalienas Vissvētās Dievmātes pareizticīgo baznīca • Скрудалиенская православная церковь Покрова Пресвятой Богородицы • Orthodox Church of the Blessed Virgin Mary in Skrudaliena

Krivānu vecticībnieku lūgšanu nams • Криванская старообрядческая молельня • Old Believers' Chapel in Krivāni

Krivošejevas vecticībnieku lūgšanu nams • Кривошеевская старообрядческая молельня • Old Believers' Chapel in Krivošejeva

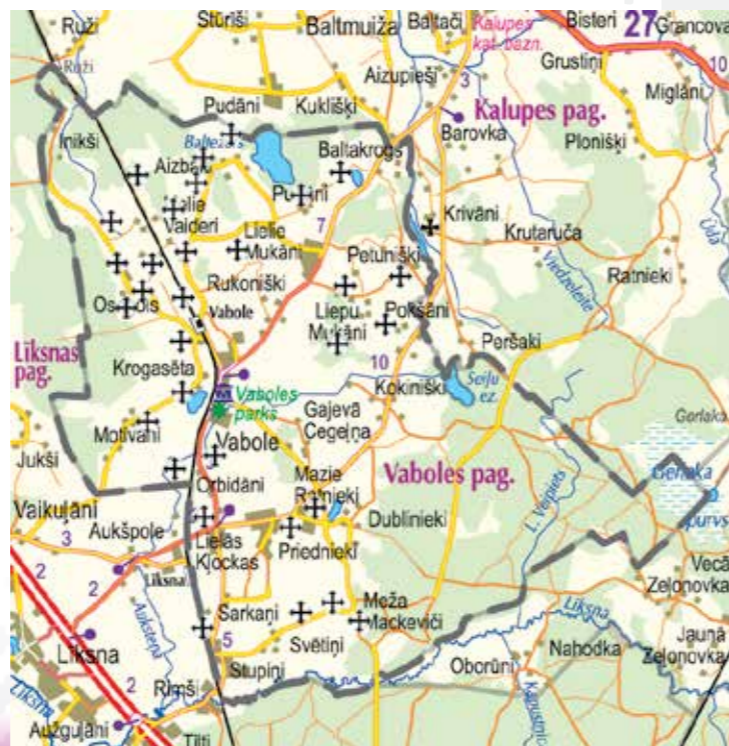
Krucifiksu ceļš • Дорога распятий • Crucifix road

Skrindu dzimtas muzejs, Vabole, Vaboles pagasts, Augšdaugavas novads, +371 29964210, skrinu_muzejs@inbox.lv (obligāta iepriekšēja pieteikšanās / по предварительной записи / available upon request)

Krucifikss – katolikās Latgales simbols, Latgales novada ainavas neatņemama sastāvdaļa un savdabīgs mākslas darbs. Latgalē krucifiksus sāka uzstādīt 18. gadsimtā.

Распятие – символ католической Латгалии, неотъемлемая часть пейзажа Латгальского края и своеобразное произведение искусства. В Латгалии их стали устанавливать в XVIII веке.

The crucifix is a symbol of the catholic Latgale and an essential part of the landscape of the region. The tradition to set the crucifixes in Latgale comes from the 18th century.



Augšdaugavas novada pašvaldības aģentūra / Агентство самоуправления Аугшдаугавского края по делам туризма, отдыха и культуры / Augšdaugava District Tourism, Recreation and Culture Agency „TAKA”

Rīgas iela 2, Daugavpils, +371 65476748; +371 29431360, turisms@augšdaugavasnovads.lv, www.visitdaugavpils.lv

Aģentūra „TAKA” koordinē Tūrisma attīstību Augšdaugavas novada. Ir iespējams izvēlēties gan iepriekš sagatavotos ekskursiju maršrutus, gan izplānot jebkādu citu maršrutu, piemērojot to klientu vēlmēm.

Агентство самоуправления Аугшдаугавского края по делам туризма, отдыха и культуры «TAKA» координирует развитие туризма. Предлагаются уже подготовленные маршруты, а также возможность разработать индивидуальный маршрут по желанию каждого клиента.

Augšdaugava District Tourism, Recreation and Culture Agency „TAKA” coordinates the development of tourism around Augšdaugava District. There are already prepared routes available as well as the opportunity to develop an individual route according to wishes of an each customer.



Экскурсия по Бебренес vēsturisko centru • Экскурсия по историческому центру Бебрене • Guided tour of the historic center of Bebrene
Bebrenes pagasts, Augšdaugavas novads, +371 26109353, +371 20219770, turisms@bebrene.lv

Maršrutā iekļauts:

- Seno dzirnavu apmeklējums, dzirnavu iedarbināšana;
- Muižas ēku apskate un pastaiga pa parku vietējā gida pavadībā;
- Бебренес katoļu baznīcas apmeklējums.

В маршрут включено:

- Посещение старинной мельницы, запуск мельницы;
- Осмотр усадебных построек и прогулка по парку в сопровождении местного гида;
- Посещение католической церкви в Бебрене.

The tour includes:

- Visit to an ancient mill, turning on the mill;
- Opportunity to see the manor buildings and have a walk in the park accompanied by a local guide;
- Visit to the Bebrene Catholic Church.



Dvietes palienes apmeklējums • Посещение природного парка «Dvietes paliene» • “Visit of the Nature Park “Dvietes paliene””
Bebrenes pagasts, Augšdaugavas novads, +371 26109353, +371 20219770, turisms@bebrene.lv

Maršrutā iekļauts:

- Savvaļas zirgu un govju vērošana;
- Senās sēļu sētas (melns ķēķis, meitas istabiņa) apskate;
- Бебра ekspozīcijas apmeklējums;
- Senie koka priekšmeti un arheoloģiskie atradumi;
- Vides klases nodarbības un dabas ekskursijas gida pavadībā

В маршрут включено:

- Наблюдение за дикими лошадьми и коровами;
- Осмотр старого двора селов (кухня, комнатка дочери);
- Посещение экспозиции, посвящённой бобрам;
- Древние деревянные предметы и археологические находки;
- Занятия по экологии и природные экскурсии с гидом.

The tour includes:

- Observation of wild horses and cows;
- Possibility to visit the Selonian

homestead (black kitchen, daughter's small room);

- Visit to the exposition, devoted to beavers;
- Ancient wooden objects and archeological finds;
- Guided environmental classes and nature tours.



Экскурсия по Dvieti • Экскурсия по Двиете • Guided tour in Dviete
Dvietes pagasts, Augšdaugavas novads, +371 26 369 215

Maršrutā iekļauts:

- “Apsītes” Paula Sukatnieka mājas un piemiņas dārzs
- Dvietes muižas komplekss
- Dvietes baznīca

В маршрут включено:

- Дом Паулса Сукатниека и его мемориальный сад
- Усадебный комплекс Двиете
- Костёл в Двиете

The tour includes:

- Pauls Sukatnieks house and his memorial garden
- Dviete Manor Complex
- Dviete Catholic Church



Dabas liegumā tiek piedāvātas izziņošas, kā arī tematiskās ekskursijas gida pavadībā.

На территории природного заказника предлагаются познавательный, а также тематические экскурсии в сопровождении гида.

On the territory of the nature reserve are offered guided tours, as well as thematic tours.



Eglaine "Stenders skolā" • "Стендер в школе" в Эглайне • "Stender at school" in Eglaine
Dārza iela 7, Eglaine, Eglaines pagasts, Augšdaugavas novads, +371 26461017
Bijušajā Eglaines pamatskolā izveidots tūrisma apskates objekts "Stenders skolā". Senatnes auras pārņemta klase, kas veltīta Eglainē dzimušajam mācītājam, apgaismotājam, latviešu laicīgās literatūras dibinātājam un valodniekam Gotthardam Fridriham Stenderam.

В бывшей начальной школе в Эглайне создан туристический объект «Стендер в школе». Класс, охваченный аурой древнего времени, посвящен родившемуся в Эглайне пастору, просветителю, основоположнику и лингвисту латышской светской литературы Готхарду Фридриху Стендеру.

In the former primary school of Eglaine, the tourist object "Stender at school" has been created. The class taken over by the aura of the old times, is devoted to Gotthard Friedrich Stender, who was born in Eglaine and was a pastor, enlightener, founder of the Latvian secular literature and lexicographer.



„Pie seno amatu meistariem” • «В гостях у мастеров старинных ремёсел» • "Visit to the ancient craftsmen"
Maršrutā iekļauts:
• Skrindu dzimtas muzeja apmeklēšana,

kur pie saimes galda cienā ar zāļu tēju un lauku maizi;
• jostu aušanas prasmju apgūšana pie audējas Daces Teivānes;
• Vara Vilcāna darbnīcas apmeklējums, kokgrīzumu tapšanas vērošana, piedalīšanās metāla kalumu izgatavošanā, šaušana ar loku un arbaletu;
• Vaboles „komu” (kļocku) vārīšana lielajā katlā uz ugunsкура un mielasts brīvā dabā!

The route includes:

- Посещение музея рода Скринда, где за большим столом угощают травяным чаем и деревенским хлебом;
- Освоение навыков ткачества у ткачихи Даце Тейване;
- Посещение мастерской Вариса Вилцанса, наблюдение за процессом резьбы по дереву, участие в изготовлении кузнечных изделий, стрельба из лука и арбалета;
- Участие в приготовлении Вабольских клёцек («комов») в большом котле на костре и угощение на природе!

The route includes:

- A visit of Skrinda Family Museum, treating with herbal tea and rural bread at the host's table;
- Learning weaving skills with Dace Teivāne;
- A visit of Varis Vilcāns workshop, viewing the woodcarving process, participating in smithery product making, shooting a bow and arbalest;
- Participation in Vabole traditional meal „komas” cooking on the open fire and having an outdoor meal!



„Pusdienās pie turīgajiem vecticībniekiem” • «Обед у зажиточных старообрядцев» • "Lunch in a village of prosperous old believers"

Maršrutā iekļauts:

- Brīvdabas ekspozīcijas „Slutišķu vecticībnieku lauku sēta” apskate, iepazīšanās ar vecticībnieku kultūru un sadzīvi, 20. gadsimta zirgvilkmes darbarīku apskate gida pavadībā;
- Pusdienas vecticībnieku gaumē un stāstījums par to, kāpēc tieši šie ēdieni

bija tik iecienīti sādžā.

В маршрут включено:

- Осмотр экспозиции под открытым небом «Слутшкский старообрядческий сельский двор», знакомство с культурой и бытом старообрядцев, осмотр конных

орудий труда в сопровождении гида;

- Обед в старообрядческом стиле и рассказ о том, почему именно этим блюдам отдавалось предпочтение.

The route includes:

- A visit of the open-air exposition "Old Believers Rural Court", getting

acquainted with the culture and household of Old Believers, viewing the exposition of horse harnesses with a guide;

- A lunch in Old Believers' style and getting to know why were these meals preferable among locals.

DZĒRIENU TŪRE "PRIEKĀ!" • ТУР НАПИТКОВ «БУДЬ ЗДОРОВ!» • DRINK TOUR "CHEERS!"



Kokaudzētava "Sēlija" • Сад плодовых деревьев • Orchard "Sēlija", Laucesas pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.836866000000, 26.553958400000, +371 29456474, +371 29678562, info@selijasdarzi.lv, www.selijasdarzi.lv

Šmakovkas (latgaliešu tradicionālais stiprais alkoholiskais dzēriens), dažādu ogu un augļu vīnu, kā arī sulu degustācija un iegāde.

Дегустация и приобретение шмаковки (латгальский традиционный крепкий алкогольный напиток), разнообразных ягодных и фруктовых вин, а также соков.

It is possible to taste and purchase "šmakovka" (strong Latgalian traditional alcoholic drink), different berry and fruit wines and juices.



Vietējā brendija ražotne "Kazanova moonshine"

Saules iela 5, Biķernieki, Augšdaugavas novads, GPS: 55.974157607218224, 26.821533140788382, +371 25 411 240, kazanovamoonshine@gmail.com, www.kazanova.lv

Ekskursiju pa ražotni ar izgatavotās produkcijas degustāciju. Viesiem tiek piedāvāts iepazīties arī ar brendija gatavošanas procesa posmiem, iesaistīties ražošanā. Saimnieks izstāstīs par franču destilācijas tehnoloģijām, kuras pats pielieto, parādīs vīna tapšanas procesu, un padalīsies ar pieredzi, kā viņam tapa brendija ražotne.

Экскурсия по предприятию, дегустация готовой продукции. Также гостям предлагается ознакомиться с этапами процесса приготовления бренди, принять участие в приготовлении напитка. Владелец расскажет о французских технологиях дистилляции, которые он использует, покажет процесс изготовления вина и поделится своим опытом создания данного предприятия.

Factory tour and degustation. Guests are also offered to get acquainted with the stages of the brandy making process and get involved in its production. Owner will tell about the French distillation technologies he uses, show the process of making wine, and share his experience of how he made a brandy factory.



Šmakovkas laboratorija • Лаборатория шмаковки • Laboratory of Smakovka

Silene, Skrudalienas pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.72143149999999, 26.786776799999984, +371 28692048, +371 25685051, info@silene.lv, www.silene.lv

Mūsdienīgs objekts ar klasiskajām un ilggadējām šmakovkas ražošanas tradīcijām. Ir iespēja iepazīties ar produkta ražošanas procesu un tā vēsturi, pasūtīt visu šmakovkas veidu degustāciju un jautru Latgalieša iesvētīšanas rituālu vai arī iegādāties dzērienu kā suveniru.

Современный объект с классическими и долговечными традициями этого напитка. Возможно ознакомиться с производственным процессом и историей продукта, заказать дегустацию всех видов шмаковки и весёлый латгальский ритуал посвящения, или приобрести напиток в качестве сувенира.

A modern object with classic and long-lasting tradition of smakovka production. There is an opportunity to get acquainted with the production process and its history, to order tasting of all Smakovka kinds and funny Latgalian ritual or just to buy a drink as a souvenir.

Pārmērīga alkohola lietošana ir kaitīga jūsu veselībai • Чрезмерное употребление алкоголя вредит вашему здоровью • Excessive alcohol consumption is harmful to your health

PASĀKUMI • МЕРОПРИЯТИЯ • EVENTS



Starptautiskais tautas mākslas festivāls •

Международный фестиваль народного искусства • The International Festival of Traditional Art „Augšdaugava“

Augšdaugavas novada Kultūras pārvalde, Rīgas iela 2, Daugavpils, +371 29191840, +371 65476832, inara.mukane@augšdaugavasnovads.lv, www.augšdaugava.lv
Festivāla mērķis ir popularizēt Augšdaugavas teritorijas dabu,

kultūrvēsturiskās tradīcijas un kultūras mantojumu. Festivāls „Augšdaugava“ notiek reizi divos gados, maija beigās.

Цель фестиваля популяризировать природу, а также культурно-исторические традиции и культурное наследие территории „Augšdaugava“. Фестиваль проводится раз в два года, в конце мая.

The festival aim is to promote the nature of the territory of Augšdaugava, traditions and cultural heritage. The festival takes place once in two years in the end of May.



Augšdaugavas novada svētki • Праздник Аугшдаугавского края • Festival of the Augšdaugavas District

Augšdaugavas novada Kultūras pārvalde, Rīgas iela 2, Daugavpils, +371 29191840, +371 65476832, inara.mukane@augšdaugavasnovads.lv, www.augšdaugava.lv

Pasākums notiek katru gadu, vasaras noslēgumā. Gadatirgū ir iespēja iegādāties mājažotāju un amatnieku produkciju. Savukārt Augšdaugavas novada dienu lielkoncertā uzstājas pašmāju un vieskolektīvi, kā arī populāri mūziķi un grupas.

Ежегодно в конце лета проходят Дни Аугшдаугавского края. На ярмарке можно приобрести продукцию ремесленников и сельских производителей. На большой сцене выступают местные и приезжие коллективы, а также популярные музыканты и группы.

The event takes place once a year at the end of summer. It is possible to buy local craftsmen and rural producers' products in the fair. There is also a concert, where local groups, guests and popular musicians perform.



Līgo Višķos • Лиго в Вишках • Midsummer Day in Viski

Aģentūra „TAKA“, Rīgas iela 2, Daugavpils, +371 65476748, +371 29431360, turisms@augšdaugavasnovads.lv, www.visku-estrade-stadions.lv

Augšdaugavas novadā lielākās Līgo svētku svinības notiek Višķu brīvdabas estrādē Luknas ezera krastā. Ikviens ir aicināts ļautri pavadīt laiku koncertā un zaļumbālē, kā arī pie ugunsкура sagaidīt saullēktu.

Самое масштабное празднование Лиго в Аугшдаугавском крае проходит на Вишкской эстраде, которая находится на берегу озера Лукна. Здесь можно прекрасно провести время на концерте или на балу под открытым небом, а также встретить рассвет у костра.

The biggest celebration of the Midsummer Day in the Augšdaugava District takes place, in Višķi open-air stage, close to the Lukna Lake. Everyone is welcome to have a great time at a concert and in an open-air party, and wait for the sunrise.



Latgaliešu jaunās mūzikas festivāls • Фестиваль современной латгальской музыки • The Festival of the Contemporary Latgalian Music „Muzykys Skrytuļš“

Liksna, Liksnas pagasts, Augšdaugavas novads, skrytuļš@gmail.com, www.facebook.com/muzykyskrytuļš

Festivāls nodrošina iespēju reizi divos gados (jūlijā) kopā sanākt mūziķiem, kuri dažādos žanros rada jaunas dziesmas latgaliski. Katru reizi pasākums pulcina vairāk nekā 100 mūziķu un vairākus tūkstošus apmeklētāju.

На фестивале, который проходит раз в два года (в июле), собираются музыканты разных направлений и создают новые песни на латгальском языке. Каждый раз мероприятие собирает более 100 музыкантов и несколько тысяч посетителей.

The festival once in two years (in July) is a meeting platform for musicians, who compose songs in different musical styles in Latgalian (a regional language in Latvia). More than 100 musicians take a part and several thousands of visitors attend the festival each time.



Vislatvijas ūdens tūristu saiets • Вселатвийский слёт любителей водного туризма • The National Meeting of Water Tourists „Lielais plosts“

Sporta klubs „Beibuks“, +371 29493121, ilmars.lociks@inbox.lv, www.plostunoma.lv, www.plostlatgale.lv

Inovativā pasākuma (maijā) ideja, unikāli dabas skati, viesmīlība un draudzīga gaisotne ir labs pamats tradīcijai tikties Augšdaugavas novadā, dabas parkā „Daugavas loki“.

Иновационная идея мероприятия (в мае), уникальные природные виды, гостеприимство и дружелюбная атмосфера являются хорошей основой традиции встречаться в природном парке „Daugavas loki“.

The innovative idea of the event, unique landscapes, hospitality and a friendly atmosphere — that all is a great basis for the tradition to meet in Augšdaugava District in the Nature Park „Daugavas loki“.



Baltais vakars Silene Resort&SPA • Белый вечер Silene Resort&SPA • White night in Silene Resort&SPA

Silene, Skrudalienas pagasts, Augšdaugavas novads, +371 28692048, +371 25685051, info@silene.lv, www.silene.lv

Eiropas lielāko pilsētu starptautisko tradīciju ievieš arī Silene Resort & SPA. Kūrorta koncertlaukums uz vienu vakaru pārtop elegantā viesu hallē ar uzklātiem vakariņu galdiem svaigā gaisā. Galvenais šī vakara akcents ir baltā krāsa, arī viesu ģērbšanās stils.

Международная европейская традиция, теперь и в Silene Resort & SPA. На один вечер концертная площадка курорта превращается в элегантную гостиную под открытым небом с накрытыми столами для ужина. Главная изюминка белого вечера - это то, что все должно быть белым, включая дресс-код.

The international tradition is introduced in Silene Resort & SPA. For one evening, the resort's concert hall turns into an elegant guest hall with laid dinner tables. The highlight of the evening is white colour, including the dress code of guests.



Tūrisma triatlons • Туристический триатлон • Tourism Triathlon

Aģentūra „TAKA“, Rīgas iela 2, Daugavpils, +371 65476748, +371 29431360, turisms@augšdaugavasnovads.lv, www.visitdaugavpils.lv

Aizraujošas sacensības, balstītas uz atjautību un vērigumu, baudot dabu un iepazīstot plašās Augšdaugavas novada tūrisma iespējas.

Соревнования основаны на изобретательности и внимании. По ходу мероприятия каждый сможет насладиться природой и познакомиться с широкими туристическими возможностями Аугшдаугавского края.

Competition is based on ingenuity and attention. During the event, everyone will be able to enjoy nature and get acquainted with the wide tourism opportunities of the Augšdaugava District.

TŪRISMA PAKALPOJUMI ТУРИСТИЧЕСКИЕ УСЛУГИ TOURISM SERVICES

Naktsmitnes • Проживание • Accommodation



BAJĀRI
Viesu māja • Гостевой дом • Guest House
Urbanīšķi, Svētes pagasts
☎ +371 27872022



Bebrenes vispārizglītojošās un profesionālās vidusskolas dienesta viesnīca • Хостел • Hostel
Bebrene, Bebreņu pagasts
☎ +371 65425966, +371 65444530



BIKBUS
Glamping • Глэмпинг • Glamping
Bikernieku pagasts
☎ +371 26293212
@ info@planetazeme.com



DAUGAVAS LOKOS
Glamping • Глэмпинг • Glamping
Erlavas, Naujenes pagasts
☎ +371 24662655
@ info@plostunoma.lv



GAIŠĀ
Lauku māja • Сельский дом • Country House
Riču iela 18, Silene, Skrudalienas pagasts
☎ +371 29185690
@ gaisa2@inbox.lv



KALNU PŪPOLI
Viesu māja • Гостевой дом • Guest House
„Kalnu pūpoli”, Skrudalienas pagasts
☎ +371 29631095, +371 29719953
@ avangarden@inbox.lv



BALTAIS KROGS
Motelis • Мотель • Motel
Skolas iela 1B, Naujene, Naujenes pagasts
☎ +371 29330114, +371 29182474



BEĪBUKI
Brīvdienu māja • Коттедж • Cottage
„Viļūši 4”, Viļūši, Naujenes pagasts
☎ +371 29493121
@ ilmars.lociks@inbox.lv



ELERNES MUIŽA
Viesu māja • Гостевой дом • Guest House
Elerne, Tabores pagasts
☎ +371 29503006



DZINTARI
Viesu māja • Гостевой дом • Guest House
Dzintari, Pilskalnes pagasts
☎ +371 26481223



GRĀVĪŠI
Viesu māja • Гостевой дом • Guest House
Ilze, Grāvīši 1, Bebreņu pagasts
☎ +371 26383772
@ mpatputa@inbox.lv



LAIMES TAURE
Brīvdienu māja • Коттедж • Cottage
Vabole
☎ +371 29273390
@ amurevica@gmail.com



BALTIŅKROGS
Viesu nams • Гостевой дом • Guest House
„Baltiņi”, Pilskalnes pagasts
☎ +371 29976671
@ ruraltourism@baltinkrogs.eu



BELMONTI
Atpūtas komplekss • Комплекс отдыха • Recreation Complex
„Belmonti”, Dēmenes pagasts
☎ +371 22478665 @magistor11@inbox.lv



DAUGAVAS LOKOS
Kempings • Кемпинг • Camping
Erlavas, Naujenes pagasts
☎ +371 24662655 @info@plostunoma.lv



FORTŪNA
Viesu māja • Гостевой дом • Guest House
Laucēsas pagasts
☎ +371 27097517 @ dletskas@inbox.lv



KAĶIS KRŪZĒ
Viesu māja • Гостевой дом • Guest House
„Dzimentene”, Folvarcieši, Liksnas pagasts
☎ +371 26366683, +371 20045015
@ kakiskruze@inbox.lv



LIELBORNES MUIŽA
Atpūtas komplekss • Комплекс отдыха • Recreation Complex
Lielbornes muiža, Salienas pagasts
☎ +371 29284480
@ info@lielbornesmuiža.lv

**MANTURI**

Viesu māja • Гостевой дом • Guest House
 Klekeri, Višķu pagasts
 ☎ +371 26450782, +371 29756969
 @ inara.sadikova@gmail.com

**OZIANNA**

Kempings • Кемпинг • Camping
 Dīļevīči, Naujenes pagasts
 ☎ +371 29182474
 @ info@piedaugavas.lv

**PIE VECĀ KALĒJA**

Viesu māja • Гостевой дом • Guest House
 „Lejnieki“, Laucesas pagasts
 ☎ +371 26569260
 @ olga.latgale@inbox.lv

**RAIŅA MĀJA BERĶENELĒ**

Naktsmitne • Ночлер • Accommodation
 Birķineļi, Kalkūnes pagasts
 ☎ +371 65474368, +371 29272200,
 +371 26638038 @ berkenele@inbox.lv

**SALIŅAS**

Viesu māja • Гостевой дом • Guest House
 „Saliņas“, Eglaines pagasts
 ☎ +371 29198026
 @ katjatomskova@inbox.lv

**STĀRKIS**

Viesu māja • Гостевой дом • Guest House
 „Stārķi“, Tabores pagasts
 ☎ +371 25661375
 @ starkisnams@inbox.lv

**MAZLIGZDIŅA**

Brīvdienu māja • Коттедж • Cottage
 Mazligzdiņa, Višķu pagasts,
 ☎ +371 26484793
 @ natanel@inbox.lv

**OZOLIŅI**

Viesu māja • Гостевой дом • Guest House
 Lāsenberga, Tabores pagasts
 ☎ +371 25924924
 @ allamalahina@gmail.com

**PIE DRAUGIEM**

Viesu māja • Гостевой дом • Guest House
 „Burtnieki“, Viļūši, Naujenes pagasts
 ☎ +371 29118661
 @ arnis-daugavpils@inbox.lv

**ROZES**

Viesu māja • Гостевой дом • Guest House
 Pilskalna pagasts
 ☎ +371 29197182
 @ rozes58@inbox.lv

**SAULES NAMS**

Viesu māja • Гостевой дом • Guest House
 z/s „Kļaviņas“, Svētes pagasts
 ☎ +371 29467276
 @ info@saulesnams.lv

**SVENTES MUIŽA******

Viesnīca un restorāns • Гостиница и ресторан
 Hotel and Restaurant
 Alejas iela 7, Svēte, Svētes pagasts
 ☎ +371 65427822 @ info@sventehotel.lv

**MEŽA SKUĶI**

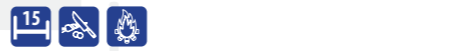
Brīvdienu māja • Коттедж • Cottage
 Inīkši, Vaboles pagasts
 ☎ +371 26525648
 @ mezaskuki@inbox.lv

**PAKRASTI**

Brīvdienu māja • Коттедж • Cottage
 „Pakrasti“, Svētes pagasts
 ☎ +371 29184760
 @ pakrasti@inbox.lv

**PRIEDES**

Viesu māja • Гостевой дом • Guest House
 Skoļas iela 13b, Špoģi, Višķu pagasts
 ☎ +371 26432538
 @ kudinsjanis49@inbox.lv

**RUBEŅI**

Viesu māja • Гостевой дом • Guest House
 Parka iela 7, Pilskalne, Pilskalna pagasts
 ☎ +371 28354070

**SAULESSTARI**

Atrpūtas komplekss • Комплекс отдыха •
 Recreation Complex
 Alejas iela 44, Medumi, Medumu pagasts
 ☎ +371 22052626 @ info@saulesstari.lv

**SVENTES RASA**

Atrpūtas komplekss • Комплекс отдыха •
 Recreation Complex
 „Piekrastes“, Vecsvēte, Svētes pagasts
 ☎ +371 26128000 @ sventesrasa@gmail.com

**MEŽMALAS**

Viesu māja • Гостевой дом • Guest House
 Baraviki, Liksnas pagasts
 ☎ +371 22442529
 @ mezmalas-likсна@inbox.lv

**PIE TORŅA**

Viesu māja • Гостевой дом • Guest House
 Zemnieku iela 36a, Ilūkste
 ☎ +371 22427969
 @ birutacamane@inbox.lv

**PUMPURI**

Viesu māja • Гостевой дом • Guest House
 „Pumpuri“, Svētes pagasts
 ☎ +371 29239442
 @ sventepumpuri@inbox.lv

**RUDZUPUĶES**

Viesu māja • Гостевой дом • Guest House
 „Rudzupuķes“, Svēte, Svētes pagasts
 ☎ +371 20045115
 @ info@rudzupukes.lv

**SILENE RESORT&SPA******

Atrpūtas komplekss • Комплекс отдыха •
 Recreation Complex
 Skrudalienas pagasts
 ☎ +371 22013509 @ info@silene.lv

**VINTĀŽA**

Viesu māja • Гостевой дом • Guest House
 „Dervanišķi 1“, Demeņes pagasts
 ☎ +371 27810556
 @ elliv@apollo.lv

Ēdināšana • Питание • Dining



VIROGNA
Atrūtas komplekss • Комплекс отдыха • Recreation Complex
Špoģi, Višķu pagasts
☎ +371 29532933 @ virogna@inbox.lv



VIŠKEZERS
Brīvdienu māja • Коттедж • Cottage
„Pilskalni”, Ostrova, Višķu pagasts
☎ +371 26549373
@ info@viskezers.lv



VIŠKI
Dienesta viesnīca • Хостел • Hostel
Višķu tehnikums 10, Višķu pagasts
☎ +371 29369426



VIROGNA
Brīvdienu māja • Коттедж • Cottage
Virogna, Višķu pagasts
☎ +371 26432538



GARDEN ****
Restorāns • Ресторан • Restaurant
„Čatlakši 6”, Višķu pagasts
☎ +371 29289080
@ siastalkers@inbox.lv



ITĀĻU RESTORĀNS
Restorāns • Ресторан • Restaurant
Silene Resort & SPA, Egles villa, Skolas iela 10, Silene, Skrudalienas pagasts
☎ +371 62004101, +371 25496449
@ restorans@silene.lv



SILENES TERASES
Restorāns • Ресторан • Restaurant
Silene Resort & SPA, Skrudalienas pagasts
☎ +371 62004101, +371 25496449
@ restorans@silene.lv



SVENTES MUIŽA****
Restorāns • Ресторан • Restaurant
Alejas iela 7, Svente, Sventes pagasts
☎ +371 65427822
@ info@sventehotel.lv



BALTAIS KROGS
Kafejnīca • Кафе • Cafe
Skolas iela 1B, Naujene, Naujenes pagasts
☎ +371 29330114
@ komerc-kurmis@inbox.lv



KAKIS KRŪZĒ
Kafejnīca • Кафе • Cafe
„Dzimtene”, Folvarcieši, Liksnas pagasts
☎ +371 26366683, +371 20045015
@ kakiskruze@inbox.lv



MARIANNA
Kafejnīca • Кафе • Cafe
Skaiņa iela 13, Silene, Skrudalienas pagasts
☎ +371 65439329
@ elvira.sergejeva@mail.ru



MAZAIS NAMIŅŠ
Kafejnīca • Кафе • Cafe
Tirgus laukums 4, Subate
☎ +371 29570256



OJ, GORDS!
Gastrobārs • Гастробар • Gastrobar
Erlavas, Naujenes pagasts
☎ +371 24662655



PIE ČERVONKAS PILS
Kafejnīca • Кафе • Cafe
Červonka, Vecsalienas pagasts
☎ +371 29726105



RUDZUPUĶES
Kafejnīca • Кафе • Cafe
„Rudzupuķes”, Svente, Sventes pagasts
☎ +371 20045115
@ info@rudzupukes.lv



SAULES PAKAVS
Kafejnīca • Кафе • Cafe
Sporta iela 2a, Ilūkste
☎ +371 26185053



VIROGNA
Kafejnīca • Кафе • Cafe
Špoģi, Višķu pagasts
☎ +371 29532933
@ virogna@inbox.lv



VIRĀŽA
Kafejnīca • Кафе • Cafe
Gaņčevski, Liksnas pagasts
☎ +371 20006460
@ jumond.it@gmail.com



VOJAŽ
Kafejnīca • Кафе • Cafe
Šosejas iela 18, Špoģi, Višķu pagasts
☎ +371 65452777
@ dragelliana@gmail.com



KEBABS "ILŪKSTES"
Kebabnīca • Кебабная • Kebab
Vienības laukums 3, Ilūkste
☎ +371 20583020



PASTA CAFE
Vasaras terase-bārs • Летняя терраса-бар
• Summer terrace-bar
Vienības laukums 5, Ilūkste
☎ +371 26422112 @ info@vn5.lv



BALTĪNKROGS
Restorāns • Ресторан • Restaurant
„Baltiņi”, Pilskalnes pagasts
☎ +371 29976671
@ ruraltourism@baltinkrogs.eu

SATURS • СОДЕРЖАНИЕ • CONTENTS

POPULĀRĀKIE TŪRISMA OBJEKTI • ПОПУЛЯРНЫЕ ТУРИСТИЧЕСКИЕ ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ MOST POPULAR TOURIST ATTRACTIONS	2
AKTĪVĀ ATRŪTA • АКТИВНЫЙ ОТДЫХ • ACTIVE REST	4
DABAS TŪRISMS • ПРИРОДНЫЙ ТУРИЗМ • NATURE TOURISM	11
MUIŽAS UN PARKI • УСАДЬБЫ И ПАРКИ • MANORS AND PARKS	18
MUZEJI UN EKSPOZĪCIJAS • МУЗЕИ И ЭКСПОЗИЦИИ • MUSEUMS AND EXPOSITIONS	22
AMATNIEKI UN APSKATES SAIMNIECĪBAS • РЕМЕСЛЕННИКИ И ОБЗОРНЫЕ ХОЗЯЙСТВА • CRAFTSMEN AND FARMS	28
SAKRĀLAIS MANTOJUMS • САКРАЛЬНОЕ НАСЛЕДИЕ • SACRAL HERITAGE	32
PIEDĀVĀJAM EKSKURSIJAS • ПРЕДЛАГАЕМ ЭКСКУРСИИ • GUIDED TOUR OFFER	33
PASĀKUMI • МЕРОПРИЯТИЯ • EVENTS	36
TŪRISMA PAKALPOJUMI • ТУРИСТИЧЕСКИЕ УСЛУГИ • TOURISM SERVICES	38



Izdevējs: Augšdaugavas novada pašvaldības aģentūra "TAKA"

Tūrisma ceļvedi izmantoto fotogrāfiju autori: Olga Kuzmina, Inese Minova, Imants Suveizda, Agris Gruntmanis, Alina Neščerecka, kā arī foto no aģentūras "TAKA" un tūrisma uzņēmēju foto arhīviem.

APZĪMĒJUMI • ОБОЗНАЧЕНИЯ • LEGEND

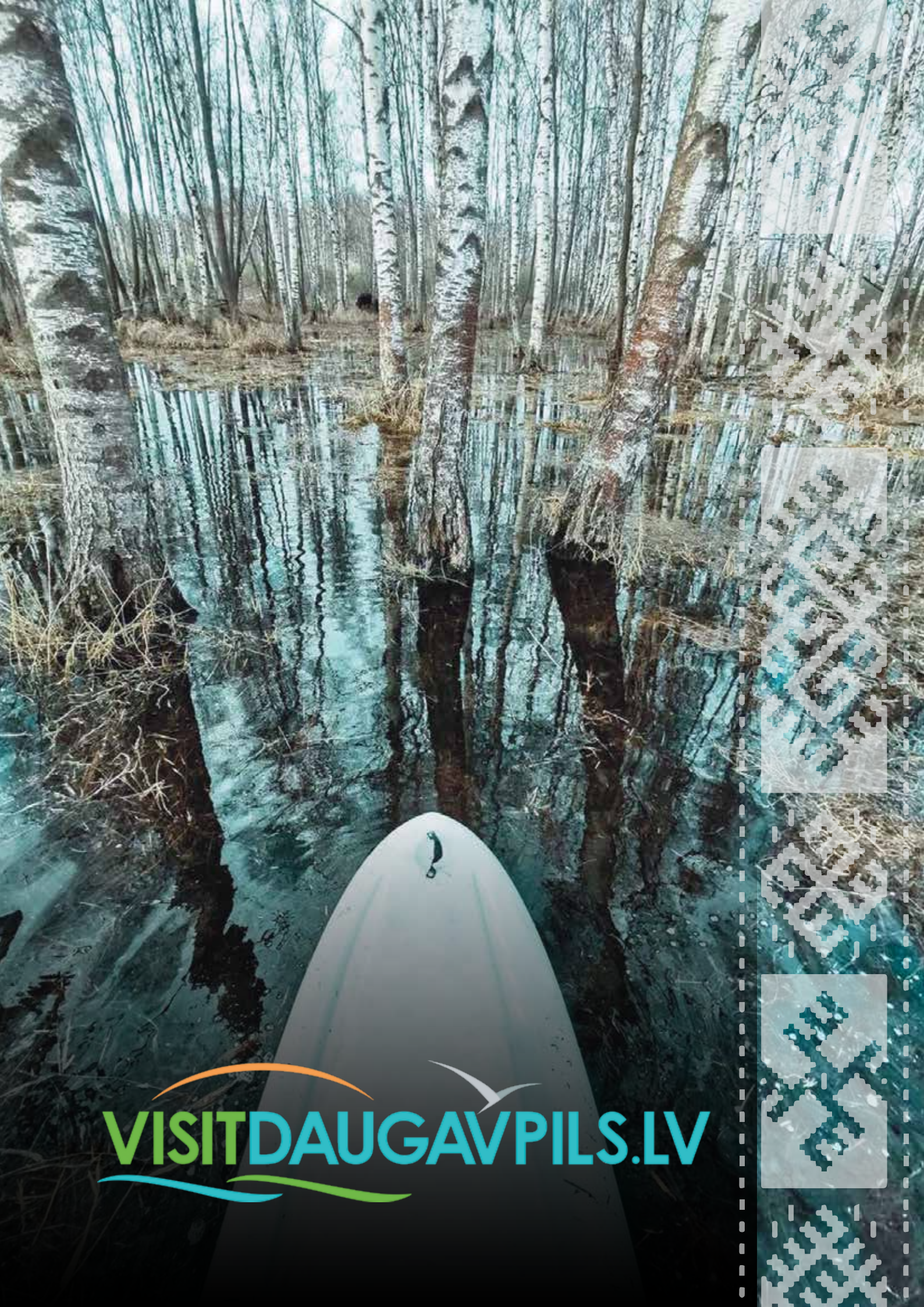
Gultasvietu skaits • Количество спальных мест • Number of bed places	Telšu vietas • Места для палаток • Tent sites
Pastāvīgs ēdināšanas piedāvājums • Постоянное предложение питания Permanent catering offer	Kemperu vietas • Места для кемперов • Camper sites
Ēdināšana • Питание • Catering	Peldvieta • Место для плавания • Swimming place
Iespēja gatavot pašiem • Возможность готовить самим • Cooking possibility	Makšķerēšana • Рыбалка • Fishing
WiFi	Medības • Охота • Hunting
Semināru telpas • Помещения для семинаров • Seminar rooms	Aktivās atpūtas iespējas • Возможности активного отдыха • Outdoor activities
Svinību telpas • Помещения для праздников • Celebration rooms	Bērnu rotaļu laukums • Детская игровая площадка • Children's playground
Pirts • Баня • Bath	Mājdzīvniekiem draudzīgs • Дружественный для питомцев • Pet friendly (iepriekš saskaņojot • по согласованию • by agreement)
Piknika vieta • Место для пикника • Place for picnic	Velo noma • Аренда велосипедов • Bicycle rental

Latvijas vides kvalitātes zīme "Zaļais sertifikāts"
Латвийский экологический знак качества «Зеленый сертификат»
Latvian environmental quality label «Green Certificate»

Lauku tūrisma asociācijas "Lauku ceļotājs" kvalitātes sertifikāts
Сертификат качества ассоциации сельского туризма "Lauku ceļotājs"
Quality certificate of the Association of Latvian Rural Tourism «Lauku ceļotājs»

Sezonāls piedāvājums!
Сезонное предложение

Iepriekšēja pieteikšanās
По предварительной записи
Visiting by appointment



**VISITDAUGAVPILS.LV**

